



Maximum
11°

La Voix de l'Est

An 2000 plus que 72 jours!

50 000 LECTEURS

LES *jolies* AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



104685

JEUDI 21 octobre 1999, Volume 65, No 102, Granby

.60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

CHANGER D'AIR

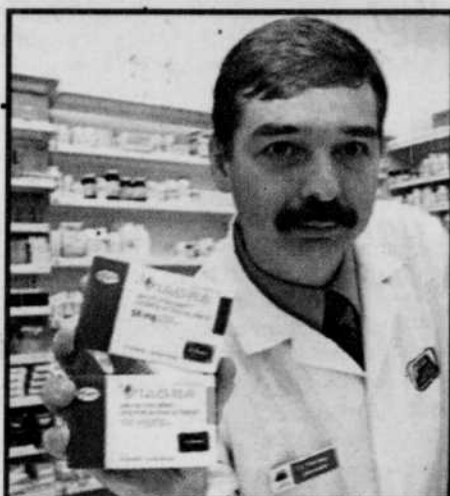


photo Michel Saint-Jean

**Pas de ruée sur
la pilule bleue
des messieurs**

page 11

SAGES-FEMMES



photo Michel Saint-Jean

**Leur cinquième
bébé ne naîtra pas
à la maison**

page 4

À LIRE
AUJOURD'HUI
Cahier publi-reportage

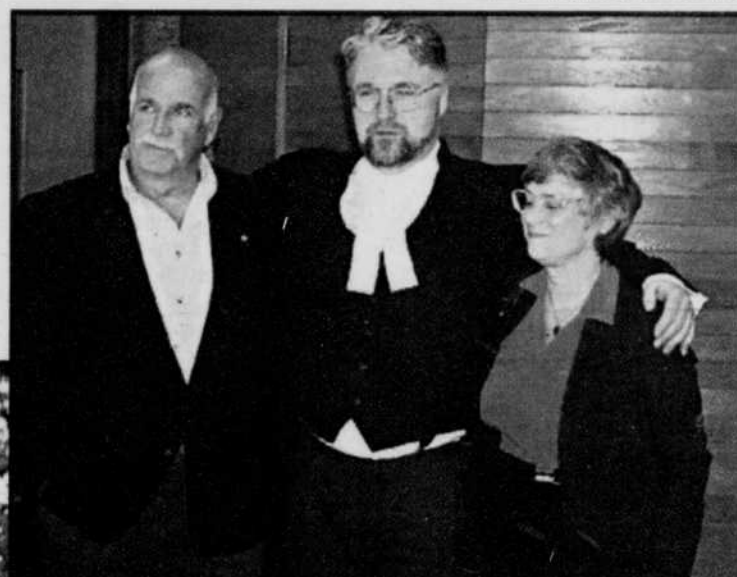
ÉCONOMIE 99

20 pages

*Des marchands anglophones
de Knowlton ont gain de
cause contre Québec*

pages 2 et 3

photos The Record et archives La Voix de l'Est



La bataille de l'affichage reprend

**À VOIR
À ADMIRER
À ESSAYER**

LA TOUTE NOUVELLE ECHO



199 \$ / mois*

*Location 48 mois, sur approbation du crédit. Comptant de 1 250 \$, taxes en sus. 96 000 km inclus, 7 \$ du kilomètre excédentaire.

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute 10, Granby **378-8404**





Richard Plante

La force de l'âge

J'ai enfin reçu le livre que j'attendais depuis si longtemps. Ici, au journal, on reçoit toutes sortes de bouquins des maisons d'édition et la plupart du temps, on les met de côté en se disant qu'on les lira plus tard. Et ils tombent dans l'oubli. Mais quand j'ai lu le titre de celui-là *L'homme dans la force de l'âge*, je l'ai ouvert tout de suite. Parce que c'est moi, ça, la force de l'âge.

J'attendais ce livre parce que je cherche à comprendre pourquoi rendu à la force de l'âge, autour de la cinquantaine, on commence à se sentir faible.

Il y a quelque chose qui m'échappe et je veux savoir.

Je feuillette donc au hasard et je tombe justement sur le chapitre que j'espérais: *L'homme d'âge mûr et le sexe*.

Comme Tom Jones, cet étalon gallois, j'ai constaté qu'avec l'âge, on pense moins au sexe. Et comme Tom Jones, je trouve aussi que ça repose.

N'empêche, cela crée certaines inquiétudes pour le mâle défaillant ou simplement un peu moins vigoureux, disons. Même s'il n'en est pas rendu à l'étape du Viagra, il commence à se poser des questions existentielles comme «Y a-t-il une vie après le sexe? Le démon du midi est-il un mythe ou une réalité? Vaut-il encore la peine de vivre?»

En lisant mon fameux livre, je n'ai pas été rassuré du tout. En fait tout confirme que la force de l'âge est bien le début du déclin du mâle.

J'apprends ainsi qu'à 50 ans, la moitié des hommes éprouvent des difficultés (pas besoin de vous faire un dessin sur le genre de difficultés, j'espère) et que 15 % sont totalement impuissants. Déjà? J'ai 48 ans, comprenez-vous mon angoisse?

Je continue ma lecture. L'auteur doit bien parler des solutions. J'en trouve une en effet: «ne fumez pas, ne buvez pas trop, ne grossissez pas, ne restez pas sédentaire». Bon, il doit bien y en avoir d'autres.

Ah! Voilà quelque chose de plus intéressant. «Comme pour beaucoup d'autres organes, l'adage «utilisez-le ou perdez-le» s'applique aussi au pénis.»

C'est de l'allure. Je vais donc en faire une utilisation maximale. Sauf que...je lis plus loin les résultats d'une étude montrant que l'activité sexuelle raccourcit la vie. Embêtant. Que faire?

Après mûre réflexion, j'ai fait mon choix et c'est ma blonde qui va être contente.

«Chérie, j'ai décidé de risquer ma vie. Je suis prêt à mourir dans tes bras.»

Le jugement sur l'affichage

Les Townshippers craignent le retour des vieilles querelles

Richard Plante

LAC-BROME

Certains anglophones, comme Bill Johnson, président d'Alliance Québec, sont ravis du jugement rendu hier dans le dossier Simpson-Hoffman mais c'est une joie qui n'est pas partagée par toute la communauté.

«C'est une victoire de la justice, vive la justice. La liberté a triomphé sur une loi injuste et oppressive», a commenté le président d'Alliance Québec.

«Une victoire pour qui?», rétorque Gary Richards, président de l'Association des Townshippers

qui représente les anglophones des Cantons-de-l'Est.

«D'un côté, je suis heureux que la langue anglaise soit ainsi reconnue mais d'un autre côté, je crains que cela ravive les vieilles querelles émotives. Dans la vie de tous les jours, ce jugement ne changera pas grand chose pour les communautés anglaise et française. Je crois que sur la question linguistique, nous nous dirigeons vers un consensus assez serein mais ça pourrait changer», explique Gary Richards.

La position des Townshippers diffère totalement de celle d'Al-

liance Québec. M. Richards, pour un, dit comprendre que le Québec ait établi des règles pour éviter l'érosion du français même s'il estime que trop de zèle dans leur application fait aussi problème.

«Mais en tant qu'anglophone, je ne me sens pas «effacé» à cause de cela», ajoute le président de l'Association des Townshippers.

Michel Gabereau, membre de la Chambre de commerce de Lac-Brome, croit que le jugement démontre que le gouvernement a un problème avec sa loi sur la langue.

«C'est la juge qui le dit. Et la conséquence à Knowlton, c'est que

bien des commerçants seront tentés de changer leur affiche», indique M. Gabereau.

Pour les défenseurs de la langue française, la décision de la juge Côté est une attaque à la loi 101.

«Un récent article de Charles Castonguay de l'université d'Ottawa affirme, chiffres à l'appui, que le français est menacé, partout au Canada et même au Québec, commente Émile Roberge, un souverainiste de longue date. Il faut donc que le français soit protégé le plus adéquatement possible. La loi 101 ne veut pas autre chose et elle devra être rétablie dans son intégrité.»

Québec interjette appel

LAC-BROME
Presse canadienne

La Procureure générale du Québec, Linda Goupil a décidé de porter en appel la décision de la Cour du Québec qui invalide des dispositions de la Charte de la langue française portant sur la langue d'affichage des commerces.

«L'analyse que nous faisons du jugement, a précisé Mme Goupil en conférence de presse hier, nous conduit à porter cette cause en ap-

pel en Cour supérieure parce que nous considérons qu'il y a de graves erreurs de droit qui apparaissent. Le juge semble mettre de côté un arrêt fort important de la Cour suprême (Ford 1988) qui est toujours en vigueur.»

La ministre a rappelé que c'est le gouvernement libéral de Robert Bourassa qui, suite à l'arrêt Ford sur la langue d'affichage, avait fait adopter les lois 178 et 86 sur l'affichage bilingue pour justement se conformer au jugement du plus haut tribunal canadien.

A l'Assemblée nationale, la mi-

nistre a été interrogée par le chef de l'Opposition libérale, Jean Charest, qui lui a demandé pourquoi le Québec avait choisi de ne pas se présenter devant la juge Danielle Côté pour défendre l'intégrité des lois québécoises, ce qui a forcé le tribunal à conclure, comme il l'a fait, «faute de preuves».

La ministre a répliqué que le gouvernement n'avait qu'à déposer les documents et les textes de lois déjà adoptés par l'Assemblée nationale et qui ont été appréciés par le Cour suprême en 1988.



La Procureure générale du Québec, Linda Goupil.

photo Presse canadienne

Les médecins
disent payer
trop d'impôt

VOUS ÉTOUFFEZ AUX
FINS DE MOIS! VOICI MA
CÉLÈBRE PRESCRIPTION!

ON VA S'EN
SORTIR!



MIAM!
MIAM!

PASQUETTE-99

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

Journal du matin fondé en 1935
et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux
Trans-Canada (1996) Inc.



Pierre Gobeil
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances
et administration

Valère Audy
éditorialiste

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Denis Poissant
directeur de l'information

375-4555

Événements urgents
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Petites annonces
375-8888

Télécopieur rédaction
777-4865

Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
vde@endirect.qc.ca

Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca

La Voix de l'Est (courrier de
seconde classe, enregistrement
no 0679) est membre du Conseil
de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est
autorisée à diffuser ses
informations.

«Ce sera bon pour tous les petits magasins»

GRANBY

L'affichage commercial risque de changer au Québec, et plus particulièrement à Knowlton, à la suite de l'acquiescement de Gwen Simpson et de Walter Hoffman accusés d'avoir contrevenu à la loi 101.



Richard Plante

Cet important jugement a été rendu, hier, par la juge Danielle Côté de la cour du Québec au palais de justice de Granby et il aura certainement des conséquences sur d'autres causes du genre qui sont déjà devant les tribunaux.

L'affaire a été suivie de près par de nombreux observateurs dont le président d'Alliance Québec, William Johnson, qui n'a pas caché sa joie après le verdict. Mais peut-être devra-t-il attendre avant de boire le champagne car le gouvernement du Québec ira en appel.

Quant à Gwen Simpson et Walter Hoffman, ils estiment que la bataille en valait le coup.

«Nous sommes heureux de ce jugement, bien sûr, et nous croyons que ce sera bon pour tous les petits magasins qui pourront afficher également en français et en anglais, dit Gwen Simpson. Ici dans les Cantons-de-l'Est, nous n'avons jamais eu de problèmes avec nos clients peu importe leur langue. C'est avec l'Office de la langue française que nous en avons eu.»

Prédominance du français

Simpson et Hoffman étaient propriétaires d'un commerce nommé «cf2The Lyon and the Wallrus» à Knowlton et qui est maintenant déménagé à Sutton. L'affiche comportait la mention anglaise d'un côté et la

mention française de l'autre sans prédominance de l'une ou l'autre.

Et c'est justement ce qui leur a valu une accusation de la procureure générale du Québec car l'article 58 de la Charte de la langue française exige la prédominance du français dans l'affichage bilingue.

Cet article a été introduit par le gouvernement de Robert Bourassa en 1993, ce qui constituait alors une sorte de compromis dans toute la bataille linguistique au Québec.

Les deux commerçants de Knowlton, aujourd'hui à la retraite, ont refusé de se conformer à la loi 101 et ils ont décidé de défendre leur point de vue devant les tribunaux. Hier, la juge Côté leur donnait raison.

Liberté d'expression

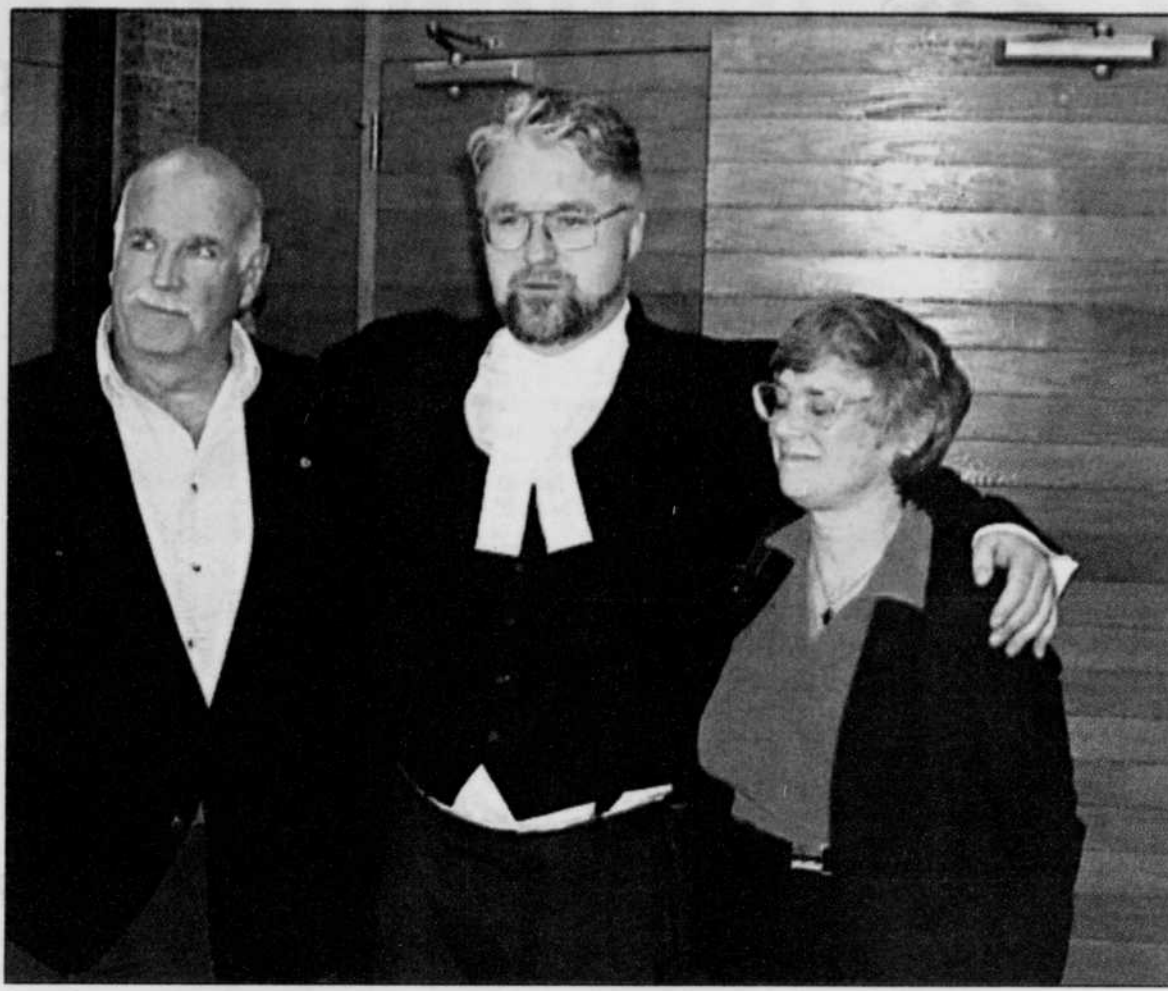
La juge Côté a conclu que l'article 58 de la Charte de la langue française va à l'encontre des chartes des droits et libertés du Québec et du Canada en portant atteinte à la liberté d'expression.

Pourtant, en 1988, la Cour suprême du Canada avait statué que la prédominance du français dans l'affichage bilingue «pourrait constituer une limite raisonnable» et donc acceptable.

Toutefois, la juge estime que le gouvernement du Québec avait le devoir d'établir la preuve que sa réglementation répond à une urgence, en l'occurrence prouver que la langue française est menacée au Québec et que l'article 58 a pour objectif de la protéger.

«Alors que, suivant la preuve faite en 1988, il était possible à la Cour suprême du Canada de conclure que «tout au plus» une nette prédominance de la langue française serait proportionnelle à l'objectif poursuivi, le Tribunal peut-il, onze ans plus tard, en l'absence de preuves, conclure de la même manière? Il faut répondre par la négative», peut-on lire dans le jugement.

Le gouvernement du Québec, en



Gwen Simpson et Walter Hoffman, en compagnie de leur avocat Brent Taylor, pouvait se réjouir de leur victoire, hier.

photo The Record

raison du jugement de la Cour suprême, n'a pas jugé bon d'apporter les preuves que la juge Côté croit nécessaires.

La ministre de la Justice, Linda

Goupil, a laissé savoir hier que la cause sera portée en appel. «Un jugement de la cour du Québec ne peut renverser un jugement de la Cour suprême», a-t-elle déclaré.

La prédominance du français pas essentielle

Alexandre Sirois

OTTAWA
Presse canadienne

Le ministre des Affaires intergouvernementales Stéphane Dion a réagi hier avec prudence à la décision de la Cour du Québec qui rend illégale la prédominance du français dans l'affichage commercial.

«Je ne fais pas de politique provinciale», a-t-il pris soin de déclarer avant d'ajouter ne pas croire que «la prédominance du français dans l'affichage soit à ce point essentielle pour la bonne santé du français au Québec».

Questionné sur le sujet à la sortie de la Chambre des communes, M. Dion a précisé que la

langue française lui semblait «solide» au Québec. «Jamais le français ne s'est mieux porté depuis le début de la Confédération. Ce qui est important, il me semble, c'est que, dans la langue d'affichage, le français soit là.»

Quant à savoir si la décision du tribunal risque de troubler la paix linguistique, M. Dion ne le pense pas. «Parce qu'il me semble que la relation des francophones et des anglophones est bonne, surtout dans la région où on a fait le jugement, et que la question de la prédominance du français ne devrait pas énerver les esprits.»

Incompétence ou provocation

LAC-BROME
RP

«Où la ministre Linda Goupil a fait preuve d'une incompétence crasse ou c'est de la provocation. C'est incompréhensible.»

Le député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, dit ne pas comprendre pourquoi la ministre de la Justice n'a pas présenté de preuves en cour pour gagner sa cause.

«Dans cette affaire, elle ne peut s'appuyer sur la décision de la Cour suprême rendue il y a onze ans et ça, elle devait le savoir. Le jugement de la juge Danielle Côté est clair là-dessus: si le gouvernement ne présente pas de preuves, il le fait à ses risques et périls.»

Le député Paradis présume que la ministre Goupil a peut-être voulu relancer un débat linguistique et ainsi créer «des conditions gagnantes».

LA VOIX DE L'EST — jeudi 21 octobre 1999

DU NOUVEAU CHEZ MEUBLES Denis RIEL



Service de décoration

• Peinture • Tapisserie
• Couvre-lit • Articles cadeaux

Venez nous voir!

MEUBLES
Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-3605



Sommaire

Agenda	8
Décès	22
Jeux	20
A ne pas répéter	08
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

Loteries

Quotidienne 3 543
Quotidienne 4 ... 6005
Extra 696971

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot 3,64\$
Livraison par motorisé 3,90\$
Taxes comprises.

Pensée du jour

Le temps est un cadeau
non remboursable.

LIBRAIRIE

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.
agréée par le ministère des Affaires culturelles
Billetterie officielle du Palace

40 Évangéline, Granby
378-9953

La déception de ne pouvoir encore accoucher à la maison

CANTON DE SHEFFORD

Enceinte de son cinquième enfant, Guylaine Fontaine est peinée et extrêmement déçue de savoir qu'elle ne pourra vraisemblablement pas accoucher à la maison comme elle le souhaitait.



Chantal Vallée

La nouvelle loi qui encadre la pratique des sages-femmes complique passablement la vie des couples, qui comme Guylaine et Ulysse, ont vécu l'accouchement à la maison et à l'hôpital. Pour eux, il ne fait pas de doute que c'est beaucoup mieux à la maison.

«C'est magique accoucher à la maison. C'est tellement différent de l'hôpital, ça ne se compare même pas... Ce qui m'avait beaucoup marquée à la naissance de Rose c'est le quotidien qui continue», raconte Guylaine.

«On sent que la naissance est vraiment présente, enchaîne Ulysse. À l'hôpital, le bébé vient au monde, tu retournes chez vous et tu reviens le chercher après. Là, il vient au monde dans ta famille», ajoute-t-il.

Accoucher à la maison pour ces parents d'une grosse famille de quatre enfants âgés d'un an et demi à neuf ans, n'est pas, indirectement, une critique de l'accueil réservé aux nouveaux-nés dans les hôpitaux. Ça relève davantage d'une philosophie de vie et d'une façon de voir la naissance.

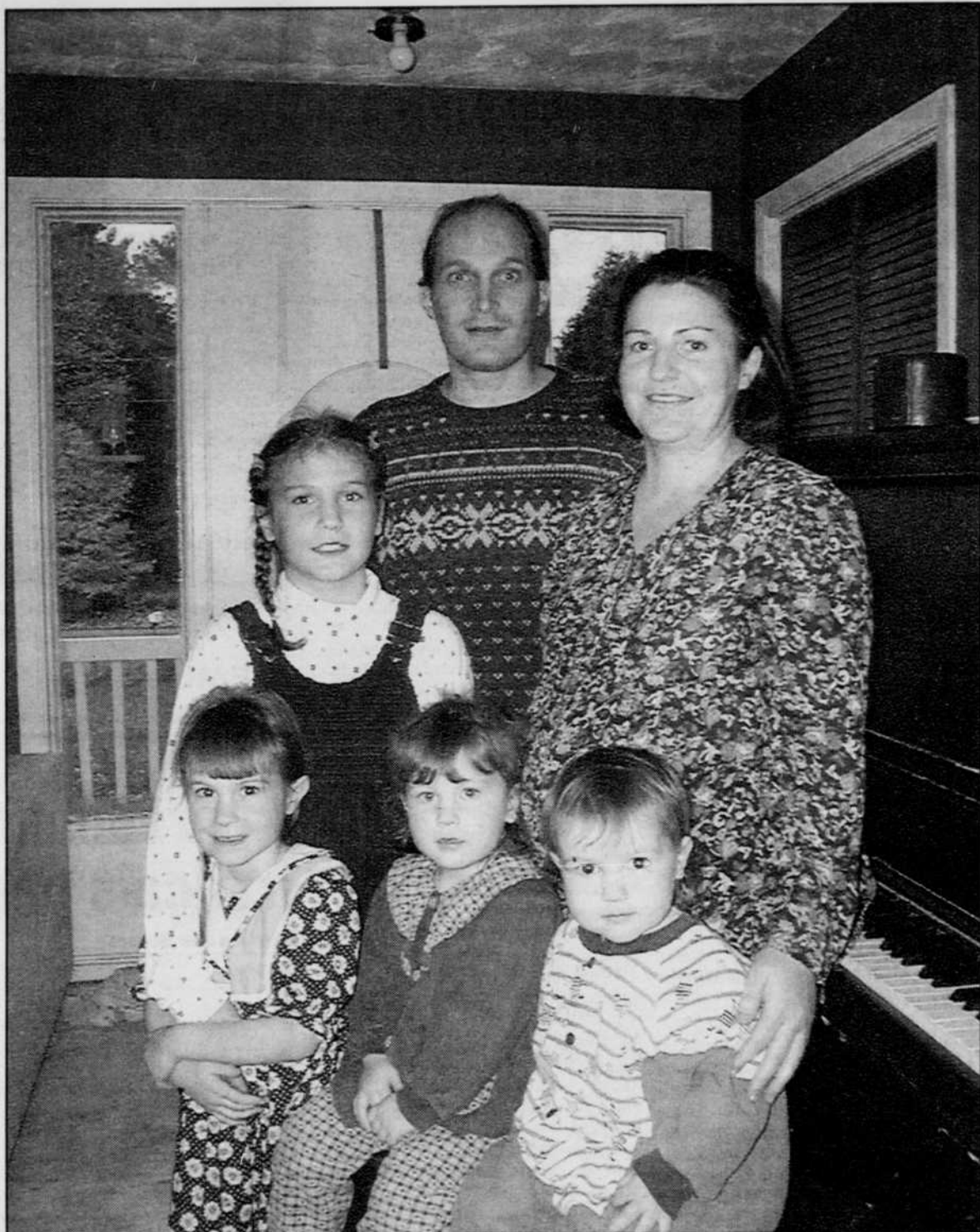
Le couple est tellement vendu à l'accouchement à la maison que la petite dernière est née en pleine crise du verglas dans leur «home». «Au début, j'ai paniqué!...», raconte Guylaine en montrant ses photos d'accouchement. «Je lui ai dit: tu voulais accoucher à la chandelle!», rappelle Ulysse. Voilà alors l'occasion rêvée!

Les parents et l'enfant n'ont manqué de rien: ils étaient bien au chaud grâce au chauffage au bois. Ils avaient même installés une piscine dans une pièce au cas où elle pourrait servir pour le travail et l'accouchement.

Des informations étonnantes

Mais la confusion qui entoure la nouvelle loi qui encadre la pratique des sages-femmes et leur interdit, pour l'instant, d'assister les femmes qui enfantent à la maison, décourage les femmes d'accoucher chez elles.

«Je me suis informée auprès des droits et libertés: qu'est-ce qui va



Guylaine Fontaine son conjoint Ulysse Charette et leurs quatre filles: Carolanne, 9 ans, Claudelle, 5 ans, Rose, 2 ans et demi, et Élémya, un an et demi.

photos Janick Marois

arriver si j'accouche à la maison? On m'a dit qu'à la limite, la DPJ (Direction de la protection de la jeunesse) pouvait venir chez nous, prendre nos enfants jusqu'à ce qu'elle ait pu mesurer nos capacités parentales parce qu'on met la vie de notre enfant en danger», relate Guylaine Fontaine.

«J'ai tellement baigné quand j'ai appris ça. De voir dans quel monde on vit! On nous fait croire qu'on est dans un pays démocratique, qu'on a le droit de parole. Mais ce n'est pas vrai ça!»

Mme Fontaine s'est entretenue de la question avec le député libéral de Shefford, Bernard Brodeur.

«Mauvaise interprétation»

La coordonnatrice de l'unité

«sages-femmes» au ministère de la Santé, Johanne Albert constate que la loi est mal interprétée.

«Il n'y a rien de changé concernant l'accouchement à domicile. Il n'y a pas de statut d'illégalité -lié à l'accouchement à la maison. Le droit fondamental des femmes est là (d'accoucher où elles le souhaitent). Elles ne seront pas poursuivies.» Mme Albert voit mal comment la DPJ pourrait intervenir.

Mais si les femmes peuvent toujours accoucher à la maison, elles auront toutes les misères du monde à dénicher des sages-femmes prêtes à les aider. Parce que si Québec ne semble pas vouloir pénaliser les couples qui décideront de vivre la naissance à la maison, les

sages-femmes, elles, écoperont possiblement.

Avant l'adoption de la nouvelle loi, le printemps dernier, le Collège des médecins pouvait poursuivre les sages-femmes qui pratiquaient des accouchements en vertu du règlement qui interdit la pratique de la médecine aux gens qui n'exercent pas cette profession. Cette responsabilité incombe dorénavant à l'Ordre des sages-femmes.

«Les gens ont peur que l'Ordre des sages-femmes soit plus dur et surveille plus que ne le faisait le Collège des médecins», relate Mme Albert, reflétant une impression très répandue.

Les citoyens plaident devant la Commission municipale

*Ils demandent le
retour à la case
départ dans le
secteur du parc
Terry-Fox*

GRANBY

La Ville de Granby a-t-elle, comme l'affirme une coalition de citoyens, tripoté sa réglementation au mépris de la loi en modifiant cet été son plan d'urbanisme sans égard au zonage en vigueur dans le secteur Terry-Fox?



**Benoit
Lapierre**

La Commission municipale du Québec tranchera cette question d'ici le 17 novembre, lorsqu'elle aura bien digéré les argumentations qu'elle a recueillies à l'hôtel de ville mardi soir, en présence d'une soixantaine de citoyens.

C'est d'ailleurs sous des applaudissements nourris que le porte-parole de la coalition, Maurice Harvey, a terminé sa prestation devant les commissaires Pierre Laurin et Pierre D. Girard, ancien maire de la ville de Saint-Hubert.

M. Harvey a livré l'argumentation des requérants en faisant lecture d'un texte de huit pages qui tend à illustrer les contradictions qui existent entre les plans d'urbanisme et de zonage, à la suite des changements apportés à l'un et l'autre au cours de l'été.

La coalition accuse la Ville d'avoir enfreint la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme à plusieurs reprises; elle lui reproche d'avoir modifié le plan d'urbanisme le 8 juillet pour soutenir ses projets dans le secteur Terry-Fox - le prolongement de la rue Quevillon vers le nord, notamment - sans se soucier des interventions des citoyens lors des changements zonage.

«Le projet en question concerne en effet un projet domiciliaire périphérique, non actuellement desservi par l'égout et l'aqueduc, reprenant des espaces verts déjà protégés, cela dans une zone récréo-touristique, et qui, comme si ce n'était pas pourtant amplement suffisant, enterre un cours d'eau, ravage une tourbière, abat des forêts avec coupe à blanc avant le vote des règlements, dédaignant de surplus réclamer de Megasco (lotissement à l'est de Terry-Fox) les 10 % de territoire en parc», a déclaré M. Harvey.

Au nom de la coalition, il a réclamé «le retour à la case départ», c'est-à-dire le retrait du règlement qui a modifié le plan d'urbanisme.

De tout cela, il ressort aussi et de façon très claire que la Ville, réagissant au blocage de certaines modifi-

cations de zonage par les citoyens, en a indisposé plusieurs en retirant d'autres projets de modifications qui étaient pourtant réputées approuvées. C'est ainsi qu'une zone résidentielle qui devait être intégrée au parc Terry-Fox, du côté ouest, a été maintenue et sera exploitée par la Ville.

Représentée devant la Commission par l'urbaniste Yvan Gatién et par Me Guy Achin, de l'étude Monty Coulombe, la Ville a soutenu en réplique les arguments présentés par la coalition contournant le fond de la question.

Commentaires

«Ce que j'entends confirme malheureusement la perception que nous avons de ce dossier. J'ai entendu beaucoup de commentaires, mais aucun élément portant sur le vif du sujet, sur ce qui concerne la présence de la Commission ici, c'est-à-dire la conformité des règlements d'urbanisme et du plan d'urbanisme», a mentionné Me Achin.

Il a affirmé que tous les changements apportés à la réglementation d'urbanisme avaient suivi la procédure normale et que la MRC les avait déclarés conformes au schéma d'aménagement. «Les prescriptions de la loi ont été scrupuleusement respectées», a-t-il dit.

Quant à l'urbaniste Gatién, il a nouveau expliqué que le plan d'urbanisme était un outil de planification n'annonçant que les grandes orientations du développement et qu'il était en ce sens bien différent du plan de zonage, beaucoup plus pointu.

«Si la Ville peut changer son plan d'urbanisme à sa guise, ça sert à quoi, un plan d'urbanisme? Qu'est-ce qui vous permet de modifier un plan d'urbanisme qui était très bien?», a questionné Maurice Harvey.

Il a mentionné que son groupe ne s'opposait pas à toute forme de développement et qu'il était somme toute «très fier» du plan d'urbanisme de 1991, avant les dernières modifications.

Ce plan, qui a été retouché à sept reprises depuis son adoption, vouait à la construction résidentielle avec parc linéaire tout le secteur entourant le parc Terry-Fox.

Le règlement du 8 juillet qui a modifié à nouveau le plan d'urbanisme a éliminé un projet de piste polyvalente qui avait été prévue le long de la rue Drummond, intégré au plan un lotissement qui avait été annexé au territoire de la ville en 1998 (Megasco), précisé le tracé du prolongement de la rue Quevillon et redéfini certaines aires d'affection résidentielles et «parc».

C'est tout cela et d'autres éléments techniques que la Commission municipale doit maintenant examiner à la demande des citoyens. Son arrivée dans le dossier Terry-Fox constitue un autre épisode d'une saga qui a commencé au printemps lorsque le maire Michel Duchesneau est allé se mêler comme promoteur du projet de développement du secteur nord-est, projet que la Ville était justement en train de réanimer.



**Bienvenue
à tous !**

(Parents, grands-parents,
directeurs d'écoles,
enseignants, animateurs
de pastorale, etc.)

Soirée-conférence sur la place de la religion à l'école

organisée par
Le Comité de parents de la
Commission scolaire du Val-des-Cerfs

Conférencier invité :

M. Émile Robichaud

Directeur durant 18 ans à la Polyvalente Louis-Riel
de Montréal

Directeur actuel de l'Institut catholique de Montréal

Thème de la rencontre : L'avenir de nos écoles !

- Historique des réformes de l'éducation (de la Commission Parent au Rapport Proulx)
- Analyse du Rapport Proulx (rapport du Groupe de travail sur la place de la religion à l'école)
- Période de questions

Date : Ce jeudi 21 octobre

Heure : 19 h

Lieu : Érablière La Grillade
106 des Érables
St-Alphonse-de-Granby
(sortie 68, autoroute 10)

Entrée libre

Information :

Gilles Alarie

Président du Comité de parents
Commission scolaire du
Val-des-Cerfs

(450) 378-7699



**Serre-moi
fort!**

Faites l'expérience des matelas et oreillers Tempur. Développé par la Nasa et récemment admis au Temple de la renommée de la technologie spatiale américaine, ce matériau vous fera vivre une expérience de confort sans pareil. Les matelas et oreillers Tempur s'adaptent à votre corps, soulagent toutes les tensions de la journée et vous procurent un sentiment de bien-être à nul autre pareil.

MATELAS

261, rue Principale

Bonne Nuit

Granby 375-5073



LA VOIX DE L'EST — jeudi 21 octobre 1999

5

Pierre Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
378-8461

MAHEU TIENT TOUJOURS SES PROMESSES depuis 40 ans

CHRYSLER INTREPID 2000

- Moteur V6 en aluminium de 2,7 L, DACT, 24 soupapes, 200 ch. • Automatique
- Climatiser • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques • Suspension indépendante aux 4 roues
- Régulateur de vitesse



Une berline familiale
aux performances exaltantes

319\$
par mois *

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 435 \$. Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

CHRYSLER NEON LE 2000

- Moteur de 2 L, 16 soupapes, 132 ch.
- Manuelle à 5 vitesses • Roues de 15 po en aluminium • Climatiser
- Radiocassette AM/FM stéréo avec 6 haut-parleurs
- Changeur pour 4 DC au tableau de bord
- Suspension indépendante aux 4 roues • Volant inclinable
- Protection 5 ans/100 000 km sur groupe motopropulseur



La petite des grandes
berlines Chrysler

219\$

Location, terme de 48 mois. Comptant initial de 2 530 \$. Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus. Aucun dépôt de sécurité.

OU 0%**
d'intérêt
à l'achat jusqu'à 48 mois

TRANSMISSION AUTOMATIQUE POUR SEULEMENT
8 \$ DE PLUS PAR MOIS.

CONCORDE 2000

- Ensemble 22 D : • Amplificateur 120 W • Ens. pavillon avec ordinateur • 8 haut-parleurs à 6 emplacements
- Ordinateur de bord
- Ouvrez-porte de garage universel • Radiocassette/ampl./8 hp/cat sup. • Rétroviseur jour et nuit à réglage automatique • Sièges avant (gauche et droite) électriques à 8 directions

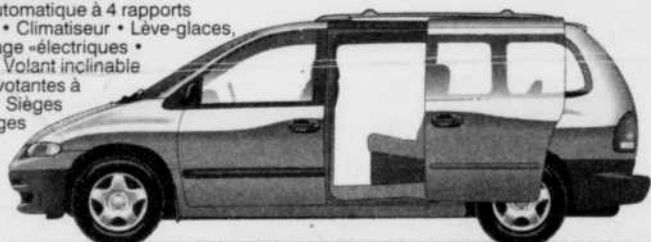


379\$
par mois *

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 395 \$. Taxe sur climatiseur, transport et préparation inclus.

DODGE CARAVAN 2000

- Moteur V6 de 3 L • Automatique à 4 rapports
- 2 portes coulissantes • Climatiser • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques • Régulateur de vitesse • Volant inclinable
- Glaces de custode pivotantes à commande électrique • Sièges pour 7 passagers • Sièges à roulettes • Easy Out
- • Radiocassette AM/FM stéréo
- Verrous arrière à l'épreuve des enfants
- Glace à écran solaire
- Poutres de protection latérales
- Garantie 3 ans ou 60 000 km



269\$
par mois *

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 883 \$. Taxe sur climatiseur, transport et préparation inclus.

Liquidation ! Encore quelques modèles 99 !

* Tarifs mensuels établis d'après l'Intrepid 2000 22C (319 \$/23L (339 \$). Le 1er versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Frais de 12 \$ le km excédentaire après 61 200 km. Le prix reflète l'allocation du fabricant consentie au concessionnaire. À Tarifs mensuels de 219 \$/227 \$ établis d'après la Neon 2000 21D + RDW + WJA/22D + RDW + WJA. Le 1er versement sera exigé. Frais de 8 \$ le km excédentaire après 100 800 km. ** Taux de financement de 0 % à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les Neon 2000. Le financement exclut les immatriculations, les assurances et les taxes. Tarifs mensuels de 269 \$ établis d'après la Dodge Caravan 2000 26T + GKD + AAF + AAA. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Inc. * À l'immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre et avoir à commander. Offres d'une durée limitée. Photos à titre indicatif seulement.

MAHEU
GRANBY
997 Principale, Granby 378-0178 / 378-7474



«Des hauteurs montagneuses surgit en crescendo l'eau vive qui apporte énergie et vitalité à la région. La spirale bleue illustre les méandres de la rivière Yamaska», nous invite à voir la présidente du conseil d'administration, Monique Lambert, en ces traits minimalistes bleu et vert.

photo Michel Saint-Jean

Le «CHPY» justifie son nouveau logo

GRANBY

Le Centre hospitalier Piedmont-Yamaska a dévoilé son nouveau logo hier. Le directeur général de l'établissement, René Giard, s'est alors senti obligé d'en justifier les coûts en cette période de compressions budgétaires bien senties.



Marie-France Létourneau

«Ben non, ça n'a pas coûté cher. Ce n'est pas non plus l'impulsion d'un moment. C'est le résultat d'une réflexion d'un an», a laissé tomber M. Giard lors de son allocution.

Les coûts inhérents à ce changement d'identité n'ont toutefois pas été dévoilés à la cinquantaine d'invités présents.

À La Voix de l'Est, le directeur général a affirmé que cette opération s'élevait à «environ 15 000 \$» pour le plan de communication élaboré par une firme de relation publique embauchée pour l'occasion, de même que la conception du logo.

«Les gens pensent que ça a coûté 50 000 \$, 75 000 \$ ou 100 000 \$. Si ça avait été le cas, on pourrait se poser des questions, mais pas à 15 000 \$», indique la présidente du conseil d'administration de l'hôpital, Monique Lambert.

«On est les premiers à se soucier que ça ne coûte pas cher», rétorque René Giard. Ce dernier considère en outre qu'il s'agit «d'argent bien placé» pour développer un sentiment d'appartenance au centre hospitalier dont la clientèle débordante du simple bassin de Granby.

«La demande est très grande et les délais d'attente sont parfois très longs. On en est conscients», concède le directeur général. «Mais c'est aussi une façon de répondre à la clientèle et d'être représentatif de ce qu'elle est», prétend-t-il.

Logo très «tendance»

Le renouvellement du parc de stationnement de l'hôpital obligeait également l'élaboration d'une nouvelle signalisation; des frais qui seront assumés par les revenus générés par cette réorganisation, indique M. Giard.

Celui-ci estime que les économies réalisées depuis trois ans par l'abolition du poste de directeur des communications, à un salaire annuel de 50 000 \$ plus les bénéfices marginaux, justifient la réalisation de «projets spéciaux».

La papeterie aurait pour sa part été «étirée» jusqu'au dévoilement du nouveau logo qui s'inscrit «dans les nouvelles tendances graphique de l'art et la simplicité», selon Monique Lambert.

C'est d'ailleurs en des termes lyriques qu'a été décrite cette nouvelle «identification visuelle». «Des hauteurs montagneuses, surgit en crescendo l'eau vive qui apporte énergie et vitalité à la région. La spirale bleue illustre les méandres de la rivière Yamaska», nous invite à voir Mme Lambert en ces traits minimalistes bleu et vert.

La Fondation du centre hospitalier a aussi fait savoir qu'elle adoptait la nouvelle dénomination sociale.

Pour s'assurer que la démarche soit bien comprise, un dépliant a été produit. Car il s'agit bien plus «qu'un changement de nom...», veut signifier la direction de l'hôpital.

Michel Hébert

QUEBEC
Presse canadienne

Même s'ils sont accablés par le plus lourd fardeau fiscal d'Amérique du Nord, les Québécois doivent se méfier des réductions d'impôt promises par le gouvernement Bouchard.

Elles seront précédées de nouvelles compressions budgétaires qui réduiront davantage la qualité des services publics, a prévenu hier le Syndicat de la fonction publique du Québec qui, outré par «l'arnaque de Bernard Landry», a abruptement quitté la salle où le ministre des Finances poursuivait ses consultations publiques sur la réduction de l'impôt des particuliers.

«La population doit se méfier d'un cadeau empoisonné de quelques points de réduction d'impôt qui va passer nécessairement par d'autres compressions, par d'autres réductions de services», a déclaré le président du SFPO, Serge Roy, symboliquement accompagné d'une vingtaine de fonctionnaires vêtus d'un T-shirt vert fluo arbo-

Les Québécois doivent se méfier des réductions d'impôt

rant le slogan: «On n'est pas des pions».

Les fonctionnaires boycottent ces consultations parce que, disent-ils, le gouvernement a déjà fait son lit: les impôts seront réduits au détriment des services publics.

Ils en tiennent pour preuve la mise à pied de 250 personnes à Emploi-Québec, le plafonnement à deux pour cent des augmentations consenties aux ministères et des compressions atteignant parfois 15 pour cent imposées aux organismes publics et parapublics comme le Bureau des audiences publiques sur l'environnement.

Mais ce baroud d'honneur des fonctionnaires n'a pas ému Bernard Landry, qui l'a rangé dans le tiroir des tactiques syndicales de négociation.

Le président du Syndicat de la fonction publique du Québec, Serge Roy (à l'avant-plan) et des membres ont abruptement quitté la salle où le ministre des Finances poursuivait ses consultations publiques sur la réduction de l'impôt des particuliers.

photo Presse canadienne



PROMOTION du PATRON OUVERT les dimanches, de midi à 16 h

Chemise et cravate
GRATUITES
(valeur de 75 \$)
à l'achat d'un complet

Chemise
GRATUITE
(valeur de 40 \$)
à l'achat d'un veston sport

NOUS PAYONS LES TAXES POUR VOUS

sur tous les **CHANDAILS**
sur tous les **PALETOTS, IMPERS ET BLOUSONS**
sur tous les **PANTALONS EN VELOURS CÔTELÉ**

LE SPÉCIALISTE DES GRANDS POINTS
JUSQU'À 4XL

Profitez de notre PLAN MISE DE CÔTÉ

Offre en vigueur jusqu'au 1er novembre 1999.

Mercerie

JOS LA MOUREUX

AU CŒUR DE LA MODE DEPUIS 1951

149 Laurier, Granby 372-8243

Gilles Lamoureux
propriétaire



TOUTES LES MONTRES
TOUTES LES MARQUES
TOUT LE TEMPS!



BULER



ESQ

YVES SAINT-AUREN

SIMON CHANG

Joseph Ribkoff

CITIZEN

SEIKO

BULOVA

PULSAR

nautica

SIMON CHANG CLUB

CARAVELLI

Vasari

Orlean

SPAZIO

Levi's

LORUS

TIMEX

ODICKS

Votre conseiller-expert en montres
DISTRIBUTEUR D.E.L.E.S.T.

154 Principale, Granby 372-5131

LA VOIX DE L'EST — jeudi 21 octobre 1999

7

21

21

21

Association Canadienne de la
Dystrophie Musculaire

1 800 567-ACDM

Donner, c'est leur redonner espoir

Conseiller La Maladie

SUPER 7 PROCHAIN GROS LOT
15 MILLIONS

loto-québec résultats

Tirage du 99-10-20

1^{er} numéro 531396 2^e numéro 411934
25 000 \$ 50 000 \$

3^e numéro 646413
100 000 \$

Ces 3 numéros gagnants sont décomposables

649 Tirage du 99-10-20
5 14 17 32 40 46

Numéro complémentaire: 42

Quebec 49 Tirage du 99-10-20
13 25 33 35 39 46

Numéro complémentaire: 14

SELECTION BONI
2 - 36 - 42 - 45
CAGNOTTE DE 100 000 \$

GAGNANTS	LOTS
6/6	0 1 000 000,00 \$
5/6+	0 50 000,00 \$
5/6	20 500 \$
4/6	948 50 \$
3/6	18 074 5 \$
BONI	90 1 111,11 \$

Ventes totales: 597 183,00 \$

Banco Tirage du 99-10-20
1 9 10 14
15 18 20 21
24 26 37 41
47 48 50 56
58 60 64 66

Extra Tirage du 99-10-20
NUMÉRO 696771

Quatre Tirage du 99-10-20
3 4
543 6005

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865

Alain Dion

Des citrouilles pour Familigarde

Une bonne centaine de petits amis et de nombreux parents du Centre de la petite enfance Familigarde ont fêté l'Halloween le vendredi 15 octobre au Verger Denis Charbonneau, de Mont St-Grégoire. Promenades à travers les pommes et les citrouilles, visites, jeux, récoltes et dégustations à la ferme ont fait le bonheur des petits comme des grands.

photo Alain Dion



De nouvelles études scientifiques le confirment: un ou deux petits verres de vin à chaque jour peut faire des miracles pour la santé. Si l'on prend les 14 verres au même party de bureau, l'effet obtenu ne permettra pas d'invoquer les raisons médicales pour convaincre le policier qui attend au barrage routier avec son petit ballon à souffler. La pognes-tu?

Les chaînes de l'habitude sont, en général, trop peu solides pour être senties, jusqu'à ce qu'elles deviennent trop fortes pour être brisées. (Samuel Johnson).

Je vous avais raconté, fin septembre, la petite histoire d'un envoi postal annoncé mais non livré. J'ai appris au moins deux choses de cette histoire. D'abord, La Voix de l'Est est lue jusqu'à Ottawa au bureau des communications de Postes Canada. De plus, la Société de la Couronne s'occupe quand même de ses affaires puisqu'on m'a téléphoné pour en savoir davantage sur le colis perdu en m'assurant qu'on s'occupait de l'affaire. Ne reste plus qu'à retrouver le paquet...

À Marcel Jutras, du Conseil central de la CSN: ne désespère pas, je t'apporte ma cassette de l'émission Branché, dès que ceux, à qui je l'ai prêtée, me la ramènent. Pas mal, deux messages dans le même potin...

Certains documents télévisuels captivent tellement Claude Paradis

qu'il n'arrive pas à les quitter même si le canal qui les présente n'est pas débrouillé sur son poste de télévision. Quand on aime la culture...

Denise Séguin a su donner une nouvelle signification à l'expression «souci du détail». Coordonner les couleurs du portefeuille pour ses billets de loterie avec l'aménagement intérieur de son auto. Faut le faire...

Le groupe d'Adrien Phaneuf souhaite que sa salle de présentation soit impeccable et, pour ce faire, on a remarqué qu'Éric, un des employés, avait nettoyé le parquet comme lui seul sait le faire. Mais attention, il ne désire pas communiquer son numéro de téléphone à tout le monde.

On voit de plus en plus des décorations d'Halloween dans la Ville et dans le Canton. Pendant ce temps, d'autres préparent leurs costumes et se donneront rendez-vous dans les restaurants de Granby. Claude Messier, Nadine Caouette et André Guertin n'ont pas l'intention de se déguiser en Téli-tubbies, ni en Tinkie Winkie et encore moins en Po!

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Colette Miller, de Bromont (Adamsville); Claude Nadeau, de Bromont (Adamsville); Francine Leduc, de Cowansville; Samantha Lefebvre, de Granby; Fernande Cordeau, de Granby; Bryan Lusier, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda

Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses Assomption et Immaculée-Conception, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Le groupe Al-Anon Groupe du nouveau se réunit tous les jeudis à 19h et le groupe Retour à la vie à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Réunion des Emotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et galet à 13h30, vie active et baseball poche à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Comptoir familial de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.

Club d'âge d'or Granby: Vie active à 13h, galet et cartes à 14h, dards à 19h, au local.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit, Granby.

Club d'âge d'or de St-Césaire: Partie de cartes tous les jeudis à 19h30, au local.

Rencontre du Groupe de soutien de Fibromyalgie, à 13h30, au CLSC, 294 Déragon, Granby.

Partie de cartes organisée par le Club d'âge d'or de Bromont, à 19h30, au Centre communautaire, Bromont.

Thé-salade organisé par le

Club d'âge d'or de Waterloo, de 15h30 à 19h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.

Société Alzheimer Granby et région: Rencontre de soutien aux familles, à 19h, au 66-A, rue Dufferin, (entrée à l'arrière), Granby.

Kiosque d'information sur le dépistage du cancer du sein, de 10h à 16h, à la Pharmacie Laganière, 35 Principale, Granby.

Vente bric à brac au profit de l'église St-George, de 10h à 16h, au 130 Principale, Granby.

Mot à mot

Les lettres du mot à trouver: VMUAGIEU. Indices: plante des marais possédant des propriétés émollientes, confiserie molle à base de racines de cette plante. Réponse demain.

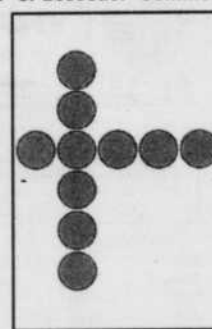
Qui est-ce?

Cette photo de notre homme a été prise le jour de ses noces, en 1955. Il y a peu d'organismes à Granby dans lesquels il n'a pas joué une part active: Carnaval, Festival gastronomique, Villes jumelées, Petits chanteurs, Jeune chambre, Optimistes, en plus des innombrables présidences d'honneur qu'on lui a confiées au fil d'une carrière de plus de quarante ans dans le monde de la publicité et des médias. Il a aussi été un maître de cérémonie très en demande pendant ces quatre décennies et a enregistré un disque qui fait encore chanter les enfants. Aujourd'hui à la retraite, il avoue que ce qui lui manque le plus, ce sont les nouvelles de ses vieux «chums». Profitez-en donc messieurs pour lui donner un coup de fil si vous l'avez déjà reconnu ou lisez-nous demain pour la réponse alors qu'il fêtera son anniversaire de naissance. Vous le reconnaissez? Réponse demain.



Dix pièces de monnaie sont disposées comme ci-dessous. Comment,

en ne déplaçant qu'une seule pièce, peut-on former horizontalement ou verticalement, deux rangées de six pièces? Réponse demain.



**Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :**

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

106743

Voyez la différence Setlakwe

L'espace confort Simmons :



Concept unique au Canada

La différence Setlakwe : nous prenons le temps de vous expliquer votre matelas. Vous allez comprendre ce que vous achetez !

• Beautysleep

Lit double **299\$**

• Backcare

Lit double **459\$**

• Beautyrest

Lit queen **599\$**

*« Notre famille
a eu un
très bon service
pour l'achat
de nos meubles ! »*

À l'achat d'un matelas

ON PAIE LA T.P.S. POUR VOUS

Aussi, obtenez 6 mois*
pour payer sans intérêt

* Beautysleep

A l'achat d'un ensemble matelas et sommier

ON PAIE LA T.P.S. ET LA T.V.Q. POUR VOUS

Aussi, obtenez 12 mois*
pour payer sans intérêt

* Applicable sur Beautyrest, Backcare

Présentation des modèles 2000

**3 JOURS
SEULEMENT**
les 22, 23 et 24 octobre

Vendredi

Samedi

Dimanche

**avec musicien
sur place.**

**NOUS PAYONS
LES 2 TAXES*
et même
plus !**

C'est toute une présentation !
IMPOSSIBLE
de trouver mieux !



TIRAGE
d'une cuisinière Inglis
• Aucun achat requis •
*Venez remplir
votre coupon !*

* Applicable sur meubles, matelas, articles de décoration et sur électro-ménagers sélectionnés.

SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049

AVANTAGE
1-888 338-8511

• Courriel électronique : gabriel@endirect.ca.qc



L'hiver est à vos portes.

N'affrontez pas l'hiver sans passer chez un maître-technicien† Chrysler • Dodge • Jeep

LE BILAN TOTAL

Pour votre véhicule Chrysler, Dodge, Jeep ou Plymouth

En plus de couvrir 85 points de vérification, le Bilan total comprend une lecture des codes de défaillance et un diagnostic des composantes électroniques avec le système DRB, un outil de haute technologie exclusif à DaimlerChrysler. Grâce à des mises à jour régulières avec le centre de technologie DaimlerChrysler, à Détroit, vous avez l'assurance que nos techniciens possèdent une connaissance approfondie inégalée de votre véhicule.

49⁹⁵\$*

Une valeur approximative de 99⁹⁵\$

VIDANGE D'HUILE ET FILTRE MOPAR Prêt à l'heure promise ou rien à déboursier!

- Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar
- Filtre à huile Mopar
- Inspection visuelle en 15 points

19⁹⁹\$

Excluant les moteurs V10 et diesel et les véhicules importés

SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT

- Vidange du système de refroidissement
- Jusqu'à 4 litres d'antigel/de liquide de refroidissement Mopar 4 saisons
- Vérification du radiateur, des courroies et de la tuyauterie

69⁹⁵\$

ENTRETIEN DES FREINS AVANT

- Garantie de 12 mois sur pièces† et main-d'oeuvre. Kilométrage illimité.
- Remplacement des plaquettes de freins par des plaquettes Chrysler
 - Vérification des disques et des étriers avant, du maître-cylindre et de la tuyauterie
 - Regarnissage des roulements
 - Remplissage du maître-cylindre

109⁹⁵\$**

Plaquettes et main-d'oeuvre comprises

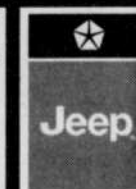
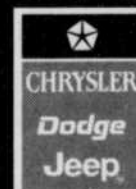
SERVICE CINQ ÉTOILES
★★★★★
ROULEZ TOUJOURS MIEUX

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep

† Techniciens formés par DaimlerChrysler Canada. * Offre d'une durée limitée. ** Cette offre s'applique aux véhicules suivants: Stratus/Breeze 1995 à 1998, Caravan/Voyager 1991 à 1998, Neon 1995 à 1998, modèles LH 1993 à 1998, Spirit/Acclaim 1991 à 1994, Shadow/Sundance 1987 à 1994 et tous les véhicules Jeep 1990 à 1998. ‡ Contre défauts de fabrication seulement.

Offres valables chez les concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep participants. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep inc.





Changer d'air

Chantal Vallée

Pas de ruée sur le Viagra

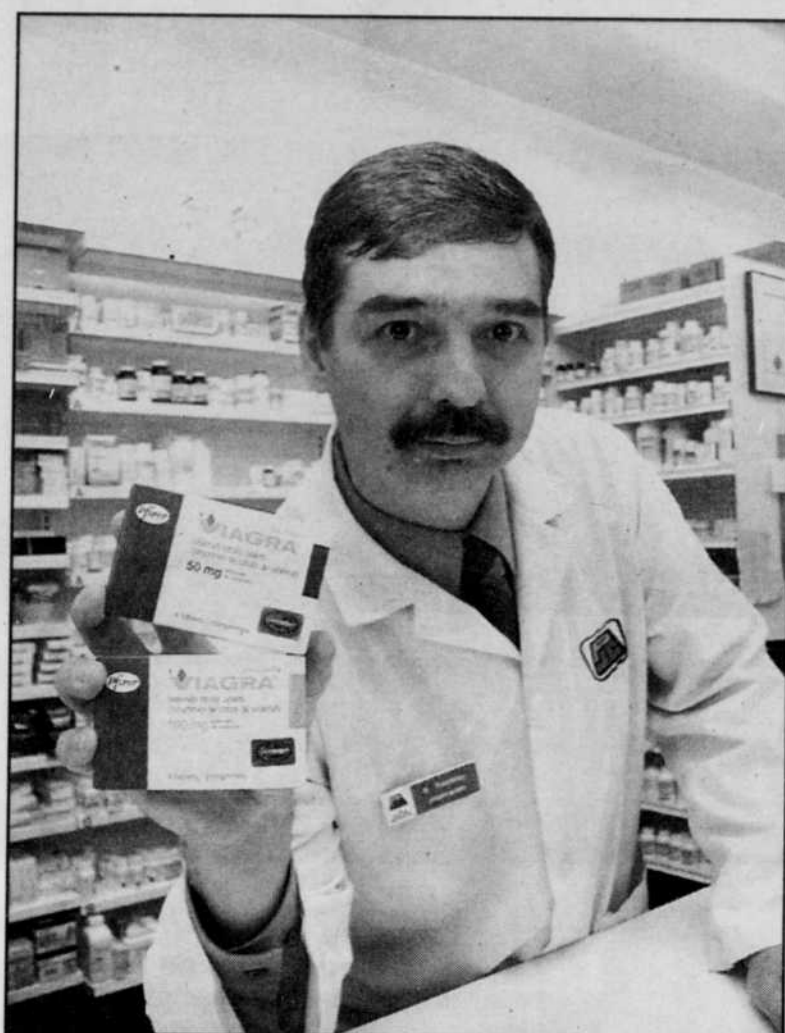
GRANBY

On ne compte plus les grands titres, les histoires abracadabrantes et les blagues sur le Viagra, cette prometteuse petite pilule bleue qui faisait son entrée au Canada, il y a près de neuf mois.

Dans la région pourtant, le médicament n'a rien révolutionné depuis son arrivée très médiatisée sur les tablettes.

Le Viagra n'est pas inscrit sur la liste des bons vendeurs des pharmacies. «Au début, c'est parti en flèche, puis après ça s'est estompé», note le pharmacien Normand Tremblay (Jean Coutu). Les ventes de Viagra sont moins importantes que ce à quoi on s'attendait, relève-t-il.

Une impression partagée dans bien des officines. Micheline Charette (pharmacie Guy Bussière) remarque aussi que la réalité n'est pas à la hauteur des attentes. «Peut-être parce que les gens n'étaient pas prêts à consulter un médecin pour ça. Peut-être que les gens ne sont pas habitués de parler de ça à leur médecin», avance la



«Au début, c'est parti en flèche, puis après ça s'est estompé», note le pharmacien Normand Tremblay (Jean Coutu). Les ventes de Viagra sont moins importantes que ce à quoi on s'attendait, relève-t-il. photo Michel Saint-Jean

pharmacienne. La gêne de tendre la prescription de Viagra à une personne connue est si grande qu'à Montréal des hommes prennent soin d'acheter ce médicament ailleurs qu'à la pharmacie qu'ils fréquentent habituellement.

Le Viagra a eu un effet non attendu: l'inflation verbale. Jamais les humoristes n'auront autant parlé de problèmes érectiles. C'est dire que la fièvre Viagra a surtout atteint l'imaginaire des Québécois.

Grands parleurs...

«Ça n'a pas été la ruée», note aussi le Dr Réjean Ménard. Les gens qui l'ont demandé avaient des problèmes de santé.» Peu de demandes farfelues lui ont été adres-

sées... «Quelqu'un qui prend ça en pensant faire toutes sortes de prouesses va être déçu. Règle générale, ce n'est pas comme ça que ça marche!», lance-t-il.

Le Viagra a ses défauts: il n'est pas efficace à 100 %. Il est également contre-indiqué pour les hommes aux prises avec des maladies cardiaques. Mais il a aussi une grande qualité: offrir une avenue aux hommes souffrant d'impuissance. Ces derniers hésitent moins à en parler à leur médecin.

Le Viagra n'est pas le premier médicament contre l'impuissance. Mais il est décidément plus invitant que ses prédécesseurs: une sorte de suppositoire que l'on introduit dans l'urètre ou une injection dans le pénis.

Une excellente performance

Pour le géniteur de Viagra cependant, les comprimés les plus médiatisés de ses 150 ans d'histoire, n'ont pas déçu.

«Les ventes sont conformes à nos attentes. Le médicament s'adresse seulement à la moitié de la population: les hommes. Et il ne faut pas se comparer aux États-Unis. Ils sont 10 fois plus nombreux que nous!», souligne Nicole Sénécal, de Pfizer Canada.

Au pays, deux à trois millions d'hommes souffrent de dysfonction érectile, ajoute-t-elle. De ce nombre, 10 pour cent sont traités. «Malgré cela, le Viagra a battu des records. Il a été le médicament le plus vendu au Canada dans les trois premiers mois avec 178 400 prescriptions. Il vient juste d'être battu par Celebrex, un autre de nos médicaments pour l'arthrite.»

- Un biochimiste israélien a trouvé une application «romantique» au Viagra. Quelques milligrammes de Viagra et les fleurs se redresseront dans leur vase et resteront fraîches plus longtemps, rapporte l'agence Associated Press.

- Un paysagiste thaïlandais «dont émane une virilité à en renverser sa neuvième épouse» (sic) a trouvé mieux que le Viagra. Il a rélévé au quotidien le plus lu dans son pays, le Thai Rath, dévorer «deux ou trois (malheureux) geckos ou lézards communs chaque jour. L'homme, rompu à cette diète depuis 20 ans, ne souffrait pas d'un problème de performances mais... d'une affection du foie, nous apprend Associated Press.

Effet choc!

GRANBY

On rit beaucoup du Viagra, on en parle peu sérieusement. Mais il y a des exceptions...

- L'ancien candidat républicain Bob Dole cause de dysfonctions érectiles dans un commercial télé pour Viagra. Il parle même du courage nécessaire pour s'ouvrir publiquement sur un sujet aussi intime, rapporte le magazine Time d'octobre. Le magazine se moque copieusement de ce M. Viagra et des autres «vieux singes» qui, à un âge respectable, n'acceptent pas de ne plus être aussi fringants qu'à leurs 20 ans.

« STEAK HOUSE »
Du Vieux Manoir
Service de limousine GRATUIT
Spécialités : Steak et fruits de mer

SOUPE DANSANT
toutes les fins de semaine (du jeudi au samedi)
Réservez tôt pour vos parties des Fêtes!

FONDUE CHINOISE À VOLONTÉ 9,95 \$ Du mercredi au vendredi soir

871 Shefford, Bromont
534-2777 109255

Électrolyse
Christine Boutin
Électrolyse diplômée ADEQ

Pour épilation en permanence de tout poil superflu

770-8098
123 St-Antoine Nord, Granby

Nouveaux taux majorés pour un REER garanti à 100 %

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA Émission 60		
4,15 %		
An 1		
OBLIGATION À PRIME DU CANADA Émission 9		
4,80 %	5,10 %	5,35 %
An 1	An 2	An 3

Émission 9. Taux annuel composé de 5,08 % sur l'obligation C détenue pendant 3 ans.



NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE.

Canada

1 800 575-5151 ou www.oec.gc.ca

109753

DÉCOUPEZ

Collection Autone • Hiver

20% DE RABAIS additionnel sur spéciaux déjà en magasin sur présentation de cette publicité

Valide jusqu'au 23 octobre 99
1 coupon par achat

Nouveau Pantalons de suède lavable

- Vêtements de cuir sur mesure
- Nous nettoyons les cuirs, suèdes et fourrures
- Réparation de manteaux de cuir

Avec vous depuis plus de 25 ans!

BOUTIQUE
Joseph & Margot inc.

87 Robinson Sud, Granby 372-0719

LA VOIX DE L'EST — jeudi 21 octobre 1999

11

(Vous êtes ici)

IL EST MAINTENANT ENCORE PLUS FACILE
D'ÊTRE AU-DESSUS DE VOS AFFAIRES.



Jeep^{MD} Grand Cherokee Laredo 4x4 2000

Moteur 6 cylindres de 4 litres • Transmission automatique à quatre rapports
• Climatiseur • Glaces, rétroviseurs et télédéverrouillage électriques • Alarme antivol

- Système Selec-Trac^{MD} à quatre roues motrices • Freins à disque avec antiblocage aux quatre roues • Régulateur de vitesse • Roues de 16 po en aluminium
- Console au plancher • Volant inclinable gainé de cuir
- Radiocassette AM/FM stéréo avec six haut-parleurs • Éclairage d'accueil

399\$[†]
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois.
Comptant initial de 4 300 \$.
Taxe sur le climatiseur,
transport et préparation inclus.

Jeep^{MD} Cherokee Sport 4x4 2000

Climatiseur • Glaces, rétroviseurs et télédéverrouillage électriques
Sans frais : • Glaces à écran solaire • Roues de 15 po en aluminium

- Moteur 6 cylindres de 4 litres • Transmission automatique à quatre rapports
- Système Command Trac^{MD} à quatre roues motrices en prise temporaire
- Suspension avant Quadra-Link^{MC} • Console au plancher
- Volant inclinable gainé de cuir • Radiocassette AM/FM stéréo

329\$[†]
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois.
Comptant initial de 3 590 \$.
Taxe sur le climatiseur,
transport et préparation inclus.



Jeep

LE SEUL ET UNIQUE

Visitez-nous dès aujourd'hui à www.daimlerchrysler.ca



Jeep^{MD} Commanditaire fondateur
du Sentier transcanadien.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}

† Tarifs mensuels établis d'après le Cherokee 2000 26J + GAL + WJW et d'après le Grand Cherokee 2000 26E + LSA + ADC. Comptant initial ou échange équivalent. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 kilomètres, au taux de 12 ¢ le km. Rachat non requis. Location pour usage personnel seulement. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Le concessionnaire peut louer à prix moindre et avoir à commander. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Photos à titre indicatif seulement. Jeep^{MD} est une marque de commerce déposée de DaimlerChrysler Corporation utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep^{MD} Inc.



Marie-Ève Janvier attend impatiemment son tour

Francine Beaudoin

ROXTON-POND

Marie-Ève Janvier a failli chanter au Théâtre Saint-Denis hier soir...

Imaginez: à midi, hier, on signifiait à la jeune chanteuse de Roxton Pond qu'elle pourrait devoir remplacer Natacha St-Pierre le soir même dans Notre-Dame-de-Paris.

«J'étais énervée mais j'étais prête», confiait-elle l'air même un peu déçu, quelques minutes après avoir appris qu'elle n'aurait pas à revêtir plus tôt que prévu les habits de Fleur de Lys.

«Je commençais à me réchauffer», expliquait-elle en avouant que depuis midi elle n'avait pas quitté sa «pagette» des yeux.



Marie-Ève Janvier était sur le qui-vive, hier, alors que la Fleur de Lys officielle de Notre-Dame-de-Paris était victime d'un violent mal de dos qui a bien failli l'empêcher de chanter en soirée.

Marie-Ève, doublure officielle de Natacha St-Pierre, sait qu'elle

jouera à 15 reprises dans la maintenant célèbre comédie musicale de Luc Plamondon.

Sa première doit avoir lieu le dimanche 14 novembre, au St-Denis.

Mais hier, Natacha St-Pierre a ressenti un violent mal de dos qui semblait vouloir l'empêcher de chanter.

Marie-Ève était donc mise en état d'alerte le temps qu'on procède aux examens et aux traitements susceptibles de *rappromber* la Fleur de Lys officielle.

Natacha décoincée, Marie-Ève restait chez elle...

«J'aurais aimé ça. Ça fait assez longtemps que je pratique», admettait Marie-Ève qui doit attendre sagement son tour.

Mais ça s'en vient...

« DOG BOWL » aux ALOUETTES

Samedi 23 octobre



SITES DE DÉPART

Granby

Maison Optimiste de Granby
288 Bourget Ouest

Les portes ouvriront à 11 h
Départ des autobus à midi

Bromont

Station touristique de Bromont
Dans le 2e stationnement

Ouverture du site à 11 h
Départ des autobus à 11 h 40

Waterloo

Maurice Pizzeria
Dans le stationnement

Ouverture du site à 11 h
Départ des autobus
à 11 h 20 pour Granby

Cowansville

École Massey-Vanier
Stationnement de l'école

Ouverture du site à 11 h 15
Départ des autobus à 11 h 45

Votre départ se fait dans la même ville où vous avez acheté votre billet, sauf pour les arrangements spéciaux déjà prévu.

Beau temps, mauvais temps, le voyage aura lieu
Prévoyez un coussin pour votre confort La ponctualité est de rigueur

CLUB OPTIMISTE
GRANBY INC.

ET 105.1 FM
CLASSIQUE ROCK
97.9-104.9

En
collaboration
avec

La Voix de l'Est

Merrill Lynch

107363

Le secret le mieux gardé du show business



« Drôle, subtil, excitant! Nous souhaitons recevoir à nouveau Martin à notre prochain événement » Larry King

« Le spectacle de Martin Dubé a été un succès sur toute la ligne. Il a été incroyable » Jerry Lewis

« Il avait vraiment le public à ses pieds. C'est un très bon imitateur. Il est très juste, il passe de Bon Jovi à Ricky Martin, de Paul Piché à Pavarotti. Il est incroyable » Nathalie Richard - Scènes de rue - TVA

**MARTIN
DUBÉ**

imitateur

SUPPLÉMENTAIRE

Le vendredi 29 octobre 1999
20 h 20 \$

Théâtre Palace de Granby

Tél. : (450) 375-2262 ou 1-800-387-2262

P
A
L
A
C
E

085501

Le Festival de la bonne table

La Cloche Vaudoise

Salle à manger

Les entrées
La terrine de canard et pistaches
ou Le gratin de saucisses Vaudoises et asperges

Le potage
La crème maraîchère

Les plats principaux

- Les pétoncles au gratin sauce Mornay 24⁹⁵\$
- La casserole de ris de veau et crevettes en sauce 27⁹⁵\$
- Le filet mignon au poivre 28⁵⁰\$
- Les médaillons de caribou forestière 29⁹⁵\$

Le dessert au choix
Le café ou l'infusion

63 St-Joseph
Granby
776-6336

Notre table d'hôte régulière aussi disponible

FERMÉ
les dimanches et lundis

Veranda chauffée

LA VOIX DE L'EST — jeudi 21 octobre 1999

13

Le Bloc demande une plus grande accessibilité au congé parental

La députée du Bloc québécois Christiane Gagnon a déposé hier un projet de loi visant à élargir l'admissibilité au congé parental.

La porte-parole du Bloc québécois en matière de pauvreté, petite enfance, famille et logement social et députée de Québec a demandé au gouvernement Chrétien de ramener le seuil d'admissibilité aux prestations spéciales (ce qui inclut

le congé parental) de 700 à 300 heures de travail.

La semaine dernière, lors du discours du Trône, Ottawa avait annoncé son intention de faire passer

le congé parental de six mois à un an, dès janvier 2001.

Le gouvernement avait également indiqué que les règles d'admissibilité seraient assouplies. La

ministre du Développement et des ressources humaines, Jane Stewart, n'avait toutefois pas voulu indiquer dans quelle mesure elles seraient révisées.

«C'est un pas dans la bonne direction que de vouloir améliorer les congés parentaux, mais je m'interroge sur la façon de le faire, a affirmé Mme Gagnon. On a beau promettre un congé parental plus long, il faut se poser la question: qui va y avoir droit?»

Montrer la voie

La députée n'a pas voulu attendre le dépôt du projet de loi gouvernemental pour réagir. «Comme parti d'opposition, il faut aussi montrer une voie au gouvernement», a précisé la députée. «Je demande à la ministre qu'elle étudie mon projet de loi, parce que je pense qu'il y a des bonnes solutions dans ce projet.»

Le projet de loi fera l'objet d'un tirage au sort. S'il est sélectionné, il sera débattu à la Chambre des communes.

Pour la députée qui l'a déposé, les critères d'admissibilité actuels au congé de maternité sont injustes. «On demande plus à une femme enceinte de travailler (pour avoir droit à un congé) qu'on demande à un travailleur pour recevoir des prestations ordinaires». En effet, pour se prévaloir des prestations d'assurance-emploi, il faut avoir travaillé entre 420 et 700 heures.

La députée du Bloc n'a pas voulu chiffrer la valeur des modifications proposées. Elle a cependant cité une étude du Congrès du travail du Canada, publiée la veille, démontrant que si le seuil d'admissibilité passait de 700 à 600 heures, «15 000 personnes de plus pourraient avoir accès aux prestations spéciales, ce qui veut dire au congé de maternité, au congé de maladie ou au congé parental».

En se basant sur cette statistique, Mme Gagnon assure que «si on ramenait ça (le seuil) à 300 heures, il y aurait beaucoup plus de femmes qui pourraient avoir accès aux congés parentaux».

Partez du bon pied

NOUVEAUX TAUX MAJORÉS

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

4,15 %*

AN 1

Émission 60

OBLIGATION À PRIME DU CANADA

4,80 % 5,10 % 5,35 %

AN 1

AN 2

AN 3

Émission 9. Taux annuel composé de 5,08 % sur l'obligation C détenue pendant 3 ans.

Les émissions 60 et 9 sont en vente jusqu'au 1^{er} novembre 1999.

Avec les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada, vous partez toujours du bon pied. Et c'est le moment ou jamais d'en acheter. Comme toujours, elles sont idéales pour faire fructifier vos épargnes à l'abri des risques, et comportent un plus grand choix et plus d'options que jamais.

- Obligation d'épargne du Canada traditionnelle
- Obligation à prime du Canada: un nouveau produit à intérêt plus élevé
- Options REER et FERR sans frais
- Nouvelles émissions d'obligations en vente mensuellement sur une période de six mois
- Titres offerts à partir d'aussi peu que 100 \$
- Absolument aucuns frais

La nouvelle Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants, tandis que l'Obligation d'épargne du Canada traditionnelle, toujours aussi souple, est encaissable en tout temps. Avec l'option REER sans frais, vous profiterez de toute la sécurité des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en plus des avantages d'un REER.

Les deux types d'obligations sont garantis à 100 % par le gouvernement du Canada, ne comportent absolument aucuns frais, et sont facilement disponibles à l'achat dans votre institution bancaire ou financière.



NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE.

Canada

Pour tout complément d'information, composez le **1 800 575-5151** ou visitez notre site Web à **www.oec.gc.ca**

*Ce taux s'applique également aux Obligations d'épargne du Canada des émissions 50 et 54, datées respectivement du 1^{er} novembre 1995 et du 1^{er} novembre 1998, pour l'année commençant le 1^{er} novembre 1999.



Le Hélican
RESTAURANT

Table d'hôte
midi et soir

Spécialités:

Poissons et fruits de mer

FESTIVAL GASTRONOMIQUE
HUITRES À VOLONTÉ

Les 5, 6, 12 et 13 novembre
Sur réservation seulement

FERMÉ le lundi

321, chemin Knowlton
Ville de Lac Brome

Réervations:
(450) 242-6830

Cas inusité dans les annales judiciaires

MONTREAL
Presse canadienne

La Cour d'appel du Québec vient de trancher un cas inusité dans les annales judiciaires en cassant le verdict de culpabilité d'homicide involontaire rendu par un jury à l'endroit de Michel Jetté, même s'il a purgé sa peine d'emprisonnement et qu'il est décédé d'une crise cardiaque.

Les juges Marc Beauregard, Morris J. Fish et Michel Robert ont conclu que l'appel interjeté par Jetté, de son vivant, devait être

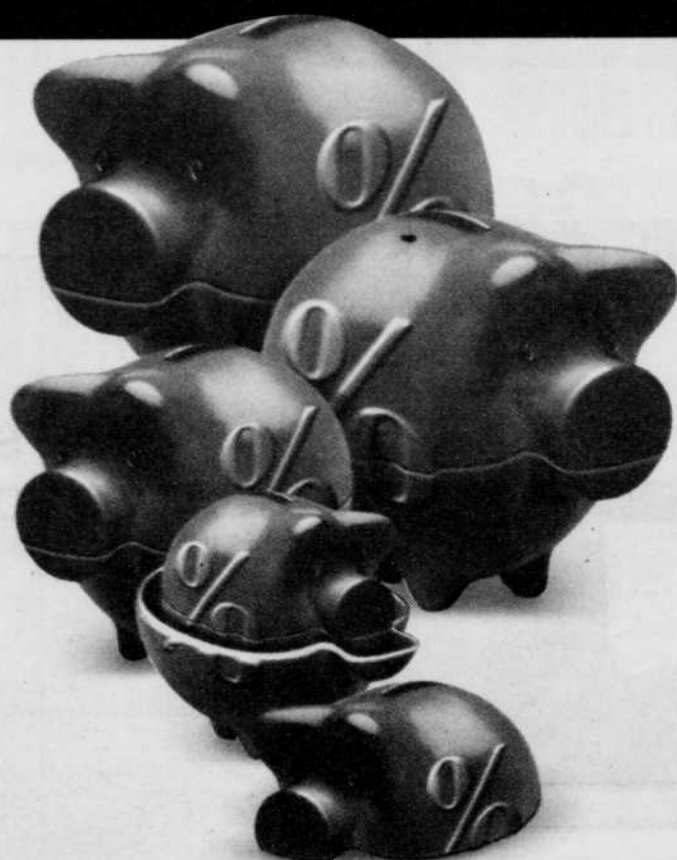
accueilli, qu'ils devaient casser le verdict de culpabilité rendu en 1989 et arrêter là la procédure.

Ils ont pris cette décision à la lumière des nouveaux éléments de preuve qui leur ont été soumis.

«Notre système de justice risquerait d'être discrédité si la condamnation pour homicide n'était pas modifiée», écrit le juge Fish.

«Comme il serait inapproprié d'acquitter Michel Jetté et comme la tenue d'un nouveau procès est impossible, j'ordonne un arrêt des procédures», a ajouté le magistrat.

INVESTISSEZ DANS LE TEMPS



LES OBLIGATIONS À TERME DU QUÉBEC À TAUX PROGRESSIF

Le rendement et la sécurité réunis!

- Taux d'intérêt concurrentiels progressifs et garantis pendant dix ans.
- Encaissables chaque année, sans pénalité, à leur date anniversaire.
- Garanties **sans limites** par le gouvernement du Québec.

Profitez du boni d'intérêt de 1 % offert la première année sur vos obligations en les plaçant dans un des régimes ou fonds enregistrés de retraite du Québec (REER, FERR, CRI, FRV).

JUSQU'À
8%

1 ^{re} année	2 ^e année	3 ^e année	4 ^e année	5 ^e année	6 ^e année	7 ^e année	8 ^e année	9 ^e année	10 ^e année
4,75 %	5,00 %	5,25 %	5,25 %	5,50 %	6,00 %	6,25 %	6,50 %	7,00 %	8,00 %

C'est simple! Vous n'avez qu'à composer le 521-5229 pour la région de Québec ou le 1 800 463-5229 (sans frais) du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et tous les samedis d'octobre et de novembre, de 10 h à 16 h.

Téléphonez-nous dès aujourd'hui pour investir en toute sécurité.

1 800 463-5229

PLACEMENTS
QUÉBEC

NOTRE
INTÉRÊT
À TOUS



www.placementsqc.gouv.qc.ca

Le ministre des Finances peut modifier les taux qui seront offerts sur les prochaines émissions.

Québec

DES ACTIONS CONCRÈTES POUR
UN MONDE MEILLEUR



D'accord! Je donne OXFAM-QUÉBEC

2330, rue Notre-Dame O., bureau 200, Montréal (QC) H3J 2Y2
(514) 937-1614 1-877-693-2672 www.oxfam.qc.ca

POUR VOUS ENTENDRE
À L'AMIALE



Hélène Goyette
notaire
Médiatrice accréditée

- Divorce
- Séparation
- Règlement de succession

375-8882

Le meilleur prix au



299

Denison, Granby

Fenestrie
372-0067

Fonds

BANQUE NATIONALE

Êtes-vous mûr
pour du rendement?

28,4%

Fonds indiciel international RER: rendement 1 an

1 888 270-3941
www.invesnet.com

PLACEMENTS
BANQUE NATIONALE

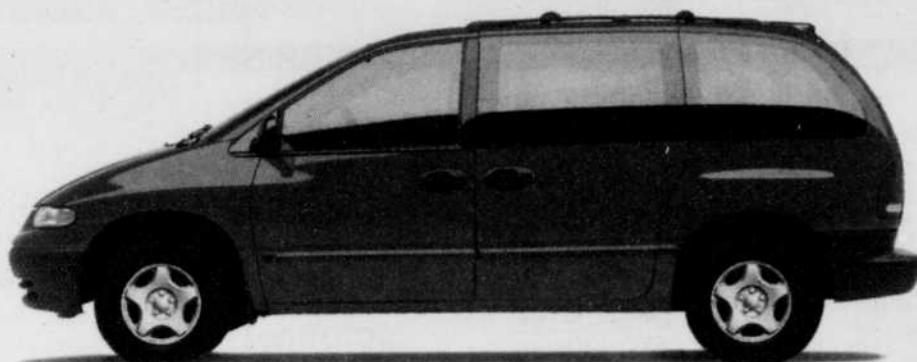
Un bon placement n'est jamais le fruit du hasard

Le taux de rendement indiqué constitue le rendement annuel au 30 septembre 1999 compte tenu des variations dans la valeur des parts et du réinvestissement de toutes les distributions. Le rendement passé ne donne pas nécessairement une indication du rendement futur. On trouvera des informations importantes sur les Fonds Banque Nationale dans les prospectus simplifiés disponibles à l'une des succursales de la Banque Nationale du Canada ou du Trust Général du Canada. Il est important de les lire attentivement avant d'investir. Veuillez noter que la valeur liquidative, le revenu et le rendement des parts des Fonds Banque Nationale fluctuent.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 21 octobre 1999

15

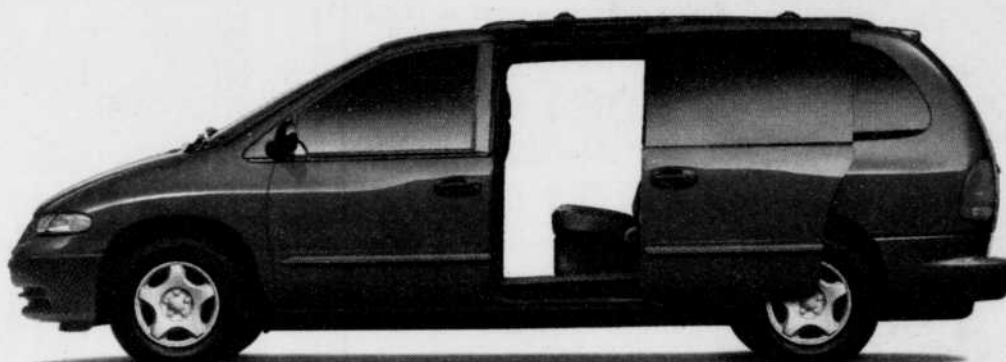
Comme s'il n'y avait pas déjà bien assez de raisons
pour choisir une Dodge Caravan, nous en avons ajouté deux.



Dodge Caravan 2000

22 929\$* ou **269\$†**
par mois

Location, terme de 36 mois.
Comptant initial de 3 883 \$.
Taxe sur le climatiseur,
transport et préparation inclus.



Dodge Grand Caravan 2000

Louez une Dodge
Grand Caravan
pour seulement **10\$†**
de plus
par mois

Dodge Caravan 2000/Dodge Grand Caravan 2000, ensemble 26T

- Moteur V6 de 3,0 L • Transmission automatique à quatre rapports • Deux portes coulissantes • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Glaces de custode pivotantes à commande électrique • Sièges pour sept passagers • Sièges à roulettes Easy Out^{MC} • Radiocassette AM/FM stéréo • Verrous arrière à l'épreuve des enfants • Glace à écran solaire • Poutres de protection latérales • Garantie 3 ans ou 60 000 km

Dodge  **Caravan**

LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU PAYS

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep



*Transport (855 \$) en sus. Le prix reflète l'allocation du fabricant consentie au concessionnaire. † Tarifs mensuels de 269 \$ établis d'après la Dodge Caravan 2000 26T + GKD + AAF + AAA et de 279 \$ d'après une Dodge Grand Caravan 2000 26T + AAF + AAA. Comptant initial ou échange équivalent. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 kilomètres, au taux de 12 \$ le km. Rachat non requis. Location pour usage personnel seulement. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. *† Immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre et avoir à commander. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Photos à titre indicatif seulement. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Visitez-nous dès aujourd'hui à www.daimlerchrysler.ca.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep inc.



Ne cherchez plus,

C'EST ICI LE PARTY!

Bar Salon Billard DE GRANBY

Billard
À VOLONTÉ
399 \$
p.p.
tous les jours
de 10 h à 17 h

Bière
2 pour
399 \$
p.p.
tous les jours

DIMANCHE - LUNDI

Billard
À VOLONTÉ
399 \$
p.p.

Bière : 2 pour
399 \$
p.p.

MARDI

Billard GRATUIT
à l'achat d'un pichet

OU
Billard à volonté
399 \$
dès 18 h

MERCREDI

Tournoi
de
à 19 h 30

JEUDI

Fût **99**

VENDREDI

Ailes de poulet
GRATUITES
de 18 h à 20 h

SAMEDI dès 19 h

Soirée des dames
billard GRATUIT

5

vidéopokers

330 Principale, Granby 777-1033



présente
**PASCAL
TREMBLAY**

les 22 et 23
octobre
prochains

« NO COVER CHARGE! »

LUNDI

1 fût pour
1 huard 1/2

MARDI

Aubaines-surprises
à Julie

Salle à manger ouverte de 11 h à 22 h
Salle pour party de Noël.
Capacité de 10 à 50 personnes

PUB DE LA RIVIERE

4, de la Gare (Church), Granby

• 776-4400 •

MERCREDI

60 oz de fût
pour 9 huards

JEUDI

Journée
des profs

Studio

À la demande générale
SHEENA DE JANEIRO

En spectacle à partir du
mardi 26 octobre au samedi
30 octobre inclusivement



Aussi plusieurs charmantes danseuses et
danseurs 5 à 7 du lundi au vendredi
176 Principale, Granby

DADIO CRAZY

L'unique place à « party » en région!

Tous les
jeudis!

soirée
« BLACK OUT »

La maison vous reçoit (avant 23 h)

TOTALEMENT GRATUITEMENT

Tous les
vendredis
coulés dans le



Animé par :

CKOI
96.9 FM
Sur les lieux

Granby
378-4888

Concours dès 22 h

« MISS BUD 2000 »



Animation et plusieurs prix de présence!

À venir
WEEK-END
D'HALLOWEEN
Plus de 2 000 \$
à gagner
Bienvenue
à tous!

ENEZ
LÂCHER VOT'FOU



TERRASSE DU BILLARD
NOUVEAU

Vidéo Loterie

On double votre plaisir
7 jours sur 7

NO COVER

VOLCAN

112, ST-JACQUES, GRANBY

Petites annonces

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
le jeudi avant 16 heures pour parution dans
LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Christian Lalumière

Un agent à votre hauteur!



RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

378-4120

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

JARDINS DE LA FONTAINE CONDO NEUF, TOUT FINI

Bois flottant, céramique, foyer au gaz naturel, rez-de-chaussée, patio 24x6, PRÊT POUR HABITATION, PRIX COMPÉTITIF, à 2 pas du lac et piste cyclable. 257 Denison Est.

777-5599

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél: 531-3215 ou 777-6617

AAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AU 296 PARE, 2 1/2 libre imm. ou 1er nov., 325\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, à 2 pas de l'hôpital. 378-3810; ou cell. 531-1131

A VOIR ! IMM. OU APRÈS, 2 1/2 - GRAND 3 1/2, meublés modernes, chauffés, balcon, buand., stat., propres, paisibles, près centre-ville. ET 3 1/2 (style condo), rénové. 803 Cowie. 375-7735

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

AAAAA BOURGET, 4 1/2
GILLES VIGNEAULT, 4 1/2
BERTRAND, 4 1/2, en face de Rona
* PRÈS DES GALERIES *
Info : 378-1709

*** aaaaaa
GRANDS 3 1/2-4 1/2, modernes
libres oct. et nov. à partir de 405\$
style condo à aires ouvertes.
armoires mél. blanche, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2
secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
41 Pinard, 276 Simonds
372-2474

AAAAA 3 1/2 à 350\$; 4 1/2 à 395\$; 5 1/2 à 395\$. Libres im-
médiat. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et
175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AU MOIS OU +, LIBRE, BORD DE RIVIÈRE, au-
cun tapis, grand 4 1/2 refait à neuf, 46 Drum-
mond, 375\$. Aucun chien, bonnes références.
Info : 375-7426, 775-0555

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

TRÈS PROPRES: MEUBLÉS, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, + câble, 1 1/2, 265\$ à 325\$; 2 1/2 330\$; 3 1/2, 395\$ à 410\$. Aussi luxueux 3 1/2 + câble 370\$, avec ref.-cuis., laveuse-séc. 410\$, tout meublé 435\$, si chauffés-éclairés 495\$. 378-4121

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4 1/2 - 5 1/2, secteur Galeries, 5 1/2 secteur lac Boivin, bois franc, frais peints, très propres, bonnes références exigées. Tél.: 375-1621.

3 1/2 RUE DECELLES, GRANBY dans un 6 logis, porte-patio, plancher bois franc, céramique, libre 1er nov., 325\$/mois. Tél: 372-5217 (soir).

3 1/2 TRÈS ÉCLAIRÉ, secteur lac Boivin, lave-vaisselle et balayuse centrale inclus, dans triplex, 450\$/mois. Tél: 375-7755

5 1/2, bas triplex avec cave, bois franc, près hôpital, endroit tranquille, 221 rue York. Libre immédiatement, 520\$/ms. 539-3741, pag: 770-5935.

163 LOGEMENTS VENDUS EN 1998

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

GRANDS 3 1/2 ET 4 1/2, semi-meublés ou non, livres imm., bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., près dépanneur, restaurant, 360\$ et 425\$/mois. Au 833 Maisonneuve. 293-6411 ou 372-4185

PLACE MASSÉ
Beaux 3 1/2-4 1/2. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064

SECTEUR LAC BOIVIN
3 1/2 avec foyer à 425\$/mois, tout béton. Tél: 776-8456 ou 531-2987

SUPER PROPRE, 4 1/2 STYLE CONDO, à 5 minutes du lac Boivin, personnes tranquilles avec références seulement. Info : 372-1367

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

SEMI-DÉTACHÉ, 5 1/2, construction neuve, plancher bois franc, céramique, prêt 1er nov., 700\$/mois, rue Delorme, Pas de chien. 777-3674

539 CHAMBRES À LOUER

A COWANSVILLE: chambre à louer, endroit propre et tranquille, pour non-fumeur. 263-5598

543 BUREAUX À LOUER

BUREAUX: 1,200 p.c.a. ou moins, 2e étage, chauffés, éclairés, ventilés, centre commercial bien situés, bâtisse en béton, stationnement, possibilité d'ascenseur. Gisèle Laque, 372-5046

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

5,000\$ PAR SEMAINE possible, aucune compétition, territoire exclusif, 3,500\$ à 10,000\$ pour inventaire. Tél: (514) 323-9697

VOITURE TAXI POUR RÉGION DE GRANBY
Au sein d'une équipe dynamique, avec bons contrats en main, l'assurant un revenu confortable. Pour informations: 531-4179 ou envoyer vos coordonnées par télécopieur: 372-9187.

571 PERDU

PERDUE FEMELLE GOLDEN, samedi, secteur St-Hubert-Lafontaine. S.V.P. appelez 531-7093 ou 776-4425.

576 DEMANDE À ACHETER

ACHAT DE FOIN DE MIL,
1re et 2 coupe, pour chevaux. Par voyage de trailer: (environ 800 balles par voyage). 450-244-5463

600 DIVERS ARTICLES

2 MANTEAUX femme petite taille, 1 cuir noir et un Point O avec manches en cuir. 378-5574.

BOUTIQUE OU S-SOL : étagères 4x30x16x79h, 1x 42x16x79h, 1x 21x12x79h, 1x 21x16x79, et comptoir 67x27x42h, tous avec pattes ajustables, à l'état neuf, bois naturel et acajou. 298-5275 de 8h30 à 17h lun. au vend.

VENDEUR DE L'ANNÉE 1998

à la franchise La Capitale Granby inc.

Qui ne sait être fou n'est pas sage.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461

Francine Légaré

POUR VENDRE OU ACHETER

Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

378-4120

ROYAL LePAGE

Professionnel courtier immobilier agréé

45 ans d'expérience

378-8085

Gaston Lacroix

Marco Fontaine

Les échanges... ça nous connaît !

600 DIVERS ARTICLES

1A - VENTE DE FERMETURE REMPLACÉE PAR UN MUSÉE

Pendant 3 semaines tout doit être vendu à très bas prix. Poêle, frigo, laveuse-sécheuse, congélateur. Aussi meubles moderne, contemporain et colonial. Matelas, sommier, lampes, etc. etc. Tout ce que vous voyez est à vendre ou presque. Bon prix de quantité pour marchands.

MEUBLES GRANBY ET M. FRIGO

788 Dufferin, face Rôtisserie de Granby.

Visa, Interac, aussi payer plus tard 372-2313.

Ouverture bientôt d'un musée d'antiquités, du patrimoine et rétro.

DÉSIRE ACHETER vieille machine à tricoter pour chaussettes, modèle rond. 819-820-4775 ou 819-563-8963.

ÉQUIPEMENT DE RESTAURANT provenant des restaurants Eaton, 500 couverts de vaisselle et ustensiles, 200 cabarets, chaudrons et panne en inox., 6 tables à buffet chaud et froid, 4 tables de travail en inox.
Équipement Lehoux, Cowansville, 266-3333

MAISON MOBILE 14x50, spéciale (aubaine), 12,000\$. 375-0961

SOUFFLEUSE À NEIGE COLUMBIA 12 HP, avec cabine, comme neuve, 1,100\$ nég. GENE-RATRICE 5,000 watts, 800\$. cell. 531-6028, pagette 770-6084

602 ANIMAUX

TROUPEAU 44 VACHES à boeuf, croisé, aussi 2 TAUREAUX Charolais âgés 1 1/2 an.
Tél: 534-2941

URGENT!

DANOIS FEMELLE 8 semaines, très gentille, chocolat, cage, vermifugée et vaccinée, propre. Valeur 1,000\$. Faites votre offre!
Inf. Pascal, 777-2130 ou 777-8673

604 INFORMATIQUE

DATA SCAN TECHNOLOGIE
Maintenant déménagé au 1068 St-Jacques
777-2408 - Fax: 372-5022
Vente et service informatique.

612 ANTIQUITÉS

CHAISE ROULANTE en bois, 325\$. Pièce unique; bureau de chambre, 3 tiroirs miroir, 225\$. 531-3121

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

POUR DÉBUTANT(E) clavier Technics KN200 comprenant: pied et banc. 378-5574.

616 HORTICULTURE

★ TERRE NOIRE ★

de très bonne qualité, livrée en petite et grande quantité.

André Lacoste Paysagiste inc. 378-3444

617 BOIS DE CHAUFFAGE

À QUI LA CHANCE? Spécial mois d'octobre, bois franc sec cordé sur palette, 45\$ livré. 378-1057 répondeur, 770-2005.

BEAUX BLOCS d'érable et de merisier, 16 po. 48\$ livrés. 539-0210.

BOIS FRANC SEC, mélangé. Livraison incluse. Info: 379-5277

ÉRABLE DE MONTAGNE en blocs de 15 po, bien sec, 50\$. Bois franc sec, 45\$. Livraison incluse. Et cèdres cultivés pour haies de 4 à 6 pi. Info: 534-2941

630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT

Équipe exclusive de l'extérieur
Tops, jeunes beautés, Granby et environs

777-9558 - 531-3876

JE REÇOIS. Besoin de douceur et de tendresse (massage et +). Pour gentleman et homme d'affaires seulement. 1-450-534-4292.

LES 100 CIELS

Engageons 539-5121 Granby

LA VOIX DE L'EST - jeudi 21 octobre 1999

19

Jeux

Garfield



Ben



Mot mystère

NO 3147

E	T	U	L	F	R	R	C	F	I	C	E	L	L	E
B	S	I	B	E	O	I	L	P	N	R	E	R	I	C
N	A	P	A	T	E	I	O	A	A	C	O	T	C	H
O	O	T	I	U	E	N	L	N	H	N	S	O	U	A
N	T	E	A	O	U	B	I	E	D	O	U	C	B	P
G	I	N	D	R	E	S	L	T	H	M	H	R	E	E
I	C	I	B	C	D	B	A	O	R	E	I	U	E	L
R	P	O	L	K	A	P	Q	N	T	A	E	C	B	U
G	P	V	R	U	P	U	A	P	D	D	T	A	H	R
E	E	A	O	B	I	A	O	N	A	W	N	O	D	E
S	T	R	A	G	E	U	T	N	I	N	I	U	E	M
A	R	T	N	T	D	I	A	O	E	F	A	C	O	A
P	I	O	E	I	I	P	L	T	N	H	I	I	H	T
E	N	N	N	I	A	P	O	L	C	P	S	E	R	N
R	E	G	N	A	M	N	N	G	E	I	N	D	R	E

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: PANIFICATION

avoine	entamer	manger	panure	sandwich
banneton	épice	miche	pâte	talon
bâtard	ficelle	miette	pâton	tartine
bis	flûte	moisi	pétrin	toast
blanc		noir	pita	
brun	geindre		polka	
	gindre	oeil	pouding	
chapelure	grignon		quignon	
chaud		pain		
corbeille	hostie	panade	repas	
croûte	huche	panaire	rond	
cube		paneton	rôtie	
	lèche	panifier	rouable	

Solution du problème précédent: langue

Mots croisés

NO 740

SOLUTION DU PROBLEME 739

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
B	O	R	D	E	L	A	I	S	E	A	
A	B	Z	R	R	A	N	T	L	E	V	
L	E	N	A	I	T	E	R	I			
I	S	O	P	O	D	E	U	N	I	S	
V	I	E	R	E	P	R	I	S	E		
E	T	I	A	G	E	R	E	S	T	E	
R	E	D	U	I	R	A	I	T	A	S	
N	E	X	E	R	C	E	T	L			
E	T	A	A	E	R	E	R	E	Z		
S	A	L	O	O	N	E	P	I	E		
P	E	P	I	T	E	T	A	E	L		
R	I	S	E	E	E	D	E	S	S	E	

HORIZONTALEMENT

- Qui inspirent du dégoût (f.).
- Un gros rongeur - Gîte fangeux du sanglier.
- Mysticité - Aven - Flan breton aux raisins secs.
- Téléologique - Marré.
- Introduits - Que l'on apporte en naissant (f.).
- Note - Il dirigea un grand cirque itinérant.
- Se dit quand on quitte qqn pour toujours - Anc. v. d'Italie (Lucanie).

- Passionna - Neptunium.

- Ondatra - Homme politique égyptien.

- Ceinture - Reculés.

- Louait un bateau - Au golf, nombre de coups nécessaires pour réussir un trou.

- Vedette - Qui a deux côtés égaux.

VERTICALEMENT

- Consoliderons.
- Une scie - Personne de très petite taille.
- Signe de ponctuation - Roi des Huns.
- Marque l'alternative - Sec - Iridium.
- Qui est profitable - Me rendrais.
- Chevalier servant d'une dame - Capucin.
- Coutumes - Comm. de Savoie.
- Rendre stupide - Saut périlleux (sports).

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

- Sodium - Réunion de neuf choses semblables.
- Pépérin - Aucun - 12 - Succession - Une araignée.
- Folie passagère - Aluminium.

Votre horoscope

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Vous comprendrez que les efforts que vous faites ne sont pas vains. Dans votre vie de cœur, vous serez étonné de vos propres sentiments. Un vent doux souffle vers vous. Vous avez toutes les cartes en main pour faire un choix dans une affaire qui vous occupe. Cela dit, prenez le temps qu'il faut. Rien ne presse.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Vous ferez en sorte d'assurer une vie plaisante à vos proches ainsi qu'à vous-même. Vous vous occuperez des petits détails du quotidien plutôt que de vous lancer dans de grands rêves. Vous constaterez que les petits changements pourraient vous rendre la vie plus agréable.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Vous éprouverez un sentiment de satisfaction personnelle. C'est que vous avez acquis des connaissances et compris certaines choses dernièrement. Dans votre vie amoureuse, vous serez plus à l'aise que vous l'étiez depuis quelque temps.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Vous aurez de la facilité à créer une ambiance agréable autour de vous. Côté cœur, vous serez simple et direct. En matière d'argent, vous auriez peut-être intérêt à faire certaines modifications. Côté jeux : ce sera une excellente journée pour vous.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Aujourd'hui et demain seront de bonnes journées pour résoudre une situation qui vous occupe depuis un moment. Vous serez perspicace et intuitif. En matière de santé, il vaudrait mieux porter attention à votre corps avant qu'il ne vous réclame.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Vous trouverez de meilleures manières de procéder. Votre vie amoureuse sera inspirante aujourd'hui et vous vous laisserez guider par votre intuition. Vous aurez également besoin de réfléchir et il serait bon que vous gardiez du temps pour le faire.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Vous aurez une bonne concentration et de l'attention pour deux. Si vous êtes en amour, vous ferez une fine équipe. Sinon, vos amitiés seront si plaisantes que vous ne penserez même pas à l'amour. Ou si peu.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

Bonne maîtrise de vous-même et de vos possibilités. Vos relations avec les autres seront pacifiques et vous serez tendre. Côté travail, vous ferez ce qu'il faut au bon moment. La Lune vous inspire les bons gestes, sachez-le.

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEUX

C'est du côté de votre idéal et de vos ambitions que les événements surviendront. Vous pourriez trouver ce travail, avoir cette promotion ou recevoir les nouvelles que vous espériez. Vous aurez l'occasion de faire des progrès dans le domaine qui vous intéresse. Côté cœur, il y aura du nouveau sous peu.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Vous serez rêveur à souhait aujourd'hui et vous n'aurez pas l'esprit le plus pratique. Cela étant dit, il est possible que cet état de rêverie vous serve. Vous imaginerez des choses, puis vous ferez des plans. En plus, vous pourriez faire une rencontre très intéressante.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

On vous prendra au sérieux, on écouterait votre opinion et l'on tiendra compte de vos remarques. Les prochains jours vous seront favorables à tous points de vue, en particulier du côté des gains financiers et des amours.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

Vous aurez l'esprit routinier et vous ferez tout avec calme et ordre. C'est du côté du travail qu'il faudra continuer de mettre votre énergie. Il est encore temps de faire des démarches pour obtenir ce que vous voulez. Bonne journée pour les ententes, les contrats, les engagements à long terme.

630 ESCORTES

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★
Je reçois jour et soir, discret et confidentiel.
372-0673 douce, sensuelle

PRIVÉ
Charmante Gasp reçoit 7/7, 24/24
372-1901

♥ LISE 539-5446 LISE ♥
+ H + C + M + R + S + F + D +
7/7 ☎ 539-5446 ☎ 24/24

640 SERVICES OFFERTS

AA- RAMASSONS DONS DE VÊTEMENTS à domicile gratuitement. 776-8519, Julie.

APAISANT - CALMANT - RELAXANT
MASSAGE A 4 MAINS.
Tél.: 777-2535

DON NATUREL

Ne gaspiller plus des \$\$\$ pour rien, enfin un endroit honnête et fiable. Tu as besoin d'une guérison physique ou psychique, ou un simple massage, etc. Un seul no, le 770-1582

EXIGE LE MEILLEUR EN VILLE
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints, plafonds stucco. Résidentiel, commercial et industriel. Service de décorateur, travail soigné. Tél.: Granby, 360-0610

MASSAGE

Karmen.
Homme et femme, de 10h à 22h.
Tél.: 378-4214

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370
MASSAGE SUR PLACE OU À DOMICILE.
Johanne, 776-7585

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

106748

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 10 ans transférable
Estimation gratuite

Spécialités : Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié
membre de l'APCHQ
378-4426

107786

645 SANTÉ

BAIN D'OXYGÈNE VAPEUR

Unique en région

- Cellulite
- Fatigue
- Psoriasis
- Douleurs musculaires
- Arthrite
- Asthme
- Autres

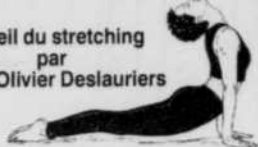
Favorise la cicatrisation
Sur rendez-vous
Jocelyne 469-2866 107628

641 COURS



Le Centre de Formation en Médecines Alternatives de Granby (C.F.M.A.G.)
19 Brébeuf, Granby

L'éveil du stretching par Gilles Olivier Deslauriers



Jeunes ou vieux, hommes ou femmes, nous avons tous intérêt à faire du « stretching » (étirement) un réflexe quotidien car cette discipline permet d'éviter beaucoup de surmenage et des blessures musculaires dues au travail ou à la pratique d'une activité sportive. Dans 39 % des cas, toute blessure est due à un manque de souplesse. Si vous cherchez à retrouver une souplesse d'enfant et que vous en avez assez d'aller d'un thérapeute à l'autre. Quelques semaines d'entraînement et un problème qui dure parfois depuis des années peut s'estomper pour enfin disparaître.

Début des cours 21 octobre 99
10 h - 13 h 30 - 15 h 30 - 19 h
Durée 35 semaines
Coût 15 \$ le cours
Endroit : 19 Brébeuf, Granby
Information : 777-1220 (CFMAG)

109505

660 PERSONNEL DEMANDÉ

APPRENTI-BOUCHER DEMANDÉ

A temps partiel. Inf: 372-8014, demandez Benoit ou Richard

CHAUFFEUR(E) PROFESSIONNEL(LE) CANADA - U.S.A.

Exigences :
Permis de conduire classe 1 avec F.M.
ANGLAIS ET FRANÇAIS parlé et écrit
MINIMUM 3 ANS d'expérience
Fournir relevé S.A.A.Q. et relevé sans antécédent criminel
Disponible pour 1 semaine d'entraînement avec formateur(trice)
Avantages :
Travail pour une entreprise familiale
Travail permanent
Retour au terminal à toutes les semaines
Salaire concurrentiel
Véhicule très bien entretenu
Contactez : Distributions Chiro Inc.
Martel ou Nathalie
777-5574

CHAUFFEUR CLASSE 1 pour Québec/Ontario. Demandez Daniel de 8h à 17h du lundi au vendredi. chez G.D.S. TRANSPORT, 777-3821.

COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS

recherche une personne à temps partiel (heure du midi) pour le restaurant; capable de faire des repas légers et service. Dynamique, ponctuel(le), sportif(ive). Pour entrevue contacter Maryse au 375-2552.

COUTURIÈRES À DOMICILE demandées, possédant overlock pour confection de linge d'enfant. Contacter Danièle au 372-6400

CUISINIER(ÈRE) matin et soir. Restaurant chez Camil, à Sutton, demandez André: 450-538-2201

INGÉNIEUR MÉCANIQUE

Entreprise manufacturière de Granby oeuvrant dans le secteur de l'hydroélectricité est à la recherche d'un ingénieur mécanique avec quelques années d'expérience. Une expérience en hydraulique serait un atout.

Faire parvenir votre c.v. à :

Mecan-Hydro Inc.
956, rue André-Liné
Granby (Québec)
J2J 1E2

ou par télécopieur au (450) 776-7922

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'UN DEBOISSEUR ET D'UN MÉCANICIEN avec expérience. Présentez-vous au 23 Rainville à Granby. 378-9400

ON DEMANDE

SERVEUR(SE) D'EXPERIENCE
Bonne apparence - Bilingue
Salle à dîner - salle de réception
Bonnes conditions
Demandez Jean-Luc Collin -

CUISINIER(ÈRE) D'EXPERIENCE
Demandez Jean-Pierre Gouin
Auberge Quilliams
572, ch. Lakeside, Lac Brome
Tél: (450) 243-0404

PERSONNE TRAVAILLANTE, honnête et ponctuelle demandée, entre 20 et 30 ans, désirent apprendre un métier dans la construction. Posséder permis classe 3 ou 5. Envoyez votre C.V. à : La Voix de l'Est, CASIER 5359 76 Dufferin, Granby (QC) J2G 9L4

660 PERSONNEL DEMANDÉ

PLONGEUR AVEC EXPERIENCE, demandé de jour et fin de semaine. Pas d'étudiant. S'adresser au 802 Principale, Granby.

SOUDEUR-ASSEMBLEUR

de produits agricoles, demandé chez Machine-rie Idéale à St-Césaire. Info: (450) 469-3133

SUPERMARCHÉ IGA SERGE FLEURENT

560, rue Conrad, Canton de Granby est présentement à la recherche d'un: **COMMIS D'ÉPICERIE DE NUIT** avec expérience. Temps plein, 40 heures/semaine, salaire selon expérience. Se présenter au Supermarché et demander Pierre.

SUPER MARCHÉ MÉTRO RECHERCHE GÉRANT(E)

pour son département des fruits et légumes. Le (la) candidat(e) devra répondre aux exigences suivantes:

- Honnêteté
 - Expérience minimum de 8 ans comme commis fruits et légumes et 5 ans comme gérant de fruits et légumes dans une chaîne d'alimentation reconnue.
 - Sens développé de la communication et de leadership.
 - Bonne connaissance de l'anglais.
 - Aptitude à promouvoir un haut standard de qualité.
 - Cours secondaire.
- Les fonctions consistent à:**
- Commander des marchandises.
 - Former et superviser le personnel.
 - Travailler en équipe.
 - Faire l'administration du département des fruits et légumes.

Salaire selon compétences plus avantages sociaux.
Faire parvenir votre curriculum vitae à:
Guy Lussier
C.P. 80
Waterloo (Québec)
J0E 2N0

ULTRAMAR DÉPANNÉUR DU COIN

CAISSIER(È) DE NUIT à temps partiel, avec ou sans expérience. Apportez votre C.V. au 597 Dufferin à Granby.

URGENT

BESOIN DE JOURNALIER(ES) EN USINE

- minimum de 3 mois et possibilité de prolongement (permanence)
- disponible 15h25 à 23h55
- être en bonne forme physique
- avoir un minimum 1 an d'expérience en usine
- bonne dextérité manuelle
- capable de prendre des mesures à l'aide d'un ruban à mesurer.

Si ce poste vous intéresse :
LES SERVICES KELLY

378-6371

670 AUTOS

DODGE SHADOW 87, aut., 2 ptes, propre, 1,000\$. 372-2354

HYUNDAI TIBURON SE 1998, 48,736 km, noir ébène, 4 cylindres, 2 L, 5 vitesses manuelle. Inf. 539-1023 Michel.

OLDSMOBILE CUTLASS Fiera 1984, bleu, 6 cyl., aut., 4 portes, prix 1,000\$ nég. 450-372-3400

OLDSMOBILE REGENCY 1990, tout équipée, démarreur, 140,000 km, état neuf, prix 4,000\$. Info: Jean-Marc, 360-2499

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVANE, 87, tout équipée, carrosserie très bonne, quelques réparations mécaniques nécessaires, 1,000\$. 263-7883.

672 CAMIONS

PICK-UP GMC 1991, modèle 2500, 4x4, moteur 6.2 diesel, 170,000 km, très bonne condition. 263-4932 après 17h

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC.

Prenez avis que la compagnie « DÉVELOPPEMENT G.S.D. INC » demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre conformément aux dispositions de la Loi sur les compagnies. Granby, le 21 octobre 1999
Luce Lagüe, présidente 109123

Météo

La Voix de l'Est



Aujourd'hui



11/2

Ciel variable.
Probabilité de précipitations: 20%.

Demain

11 max
3 min

Samedi

10 max
0 min

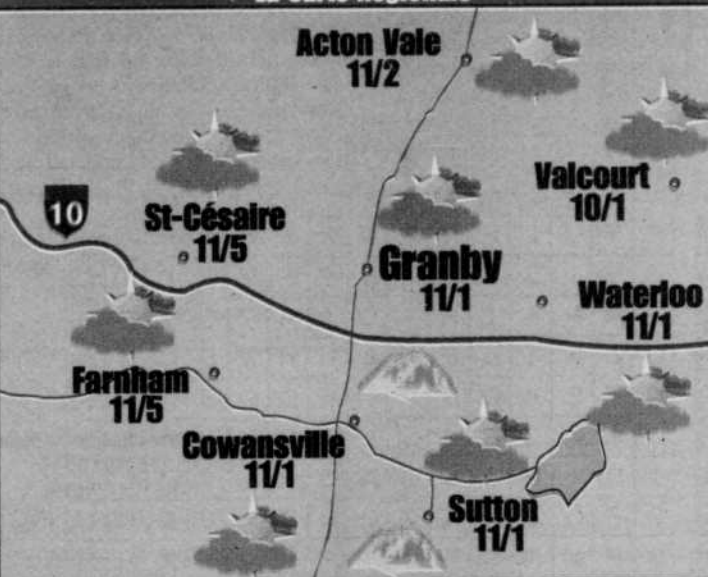
Dimanche

7 max
0 min

Lundi

9 max
1 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Ave	6/5
Bas St-Laurent	Sol	8/2
Bois-Franc	Var	11/2
Côte Nord	Sol	7/1
Gaspésie	Sol	7/0
Lac St-Jean	Var	7/1
Mauricie	Var	11/1
Montréal	Var	13/5
Outaouais	Var	13/2
Québec	Var	10/2
Saguenay	Var	9/1
Sherbrooke	Var	10/1

Au soleil

Acapulco	Sol	33/22
Bermudes	Sol	29/23
Cancun	Var	33/23
Fort Lauderdale	Ora	31/24
Mexico	Sol	20/7
Montego Bay	Sol	32/26
Orlando	Plu	27/20
Varadero	Sol	31/24

Le vent



Phases de la lune

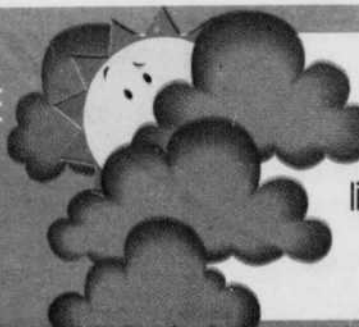


Soleil



© Services Commerciaux MM 1999

PEU IMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...



50 000 lecteurs

lisent La Voix de l'Est tous les jours!

106749

Faits d'hier

C'est le 21 octobre 1999.

1996 — Le maire d'Alger, Ali Boucetta, est tué lors d'une fusillade.

1994 — Avec les États-Unis, la Corée du Nord s'entend pour stopper et démanteler son programme nucléaire.

1987 — Visite au Québec de la reine Elizabeth II et du prince Philip.

1979 — Démission du ministre des Affaires étrangères d'Israël, Moshe Dayan, pour dénoncer le refus du gouvernement de négocier avec les Palestiniens.

1972 — Le gouvernement du Nord-Vietnam se déclare prêt à un cessez-le-feu, en vue d'un règlement avec les États-Unis.

1966 — À Aberfan, au Pays de Galles, le glissement d'un terril de charbon cause la mort de 144 personnes, dont 116 écoliers.

1961 — Le gouvernement de Gamal Abdel Nasser confisque certains biens des Égyptiens fortunés.

1950 — Début de l'occupation du Tibet par la Chine communiste.

1945 — En France, les femmes votent pour la première fois, élisant l'Assemblée constituante qui créera la Quatrième République.

1937 — Les putschistes de Francisco Franco prennent Gijón et contrôlent le nord-ouest de l'Espagne.

1934 — Pourchassés par les troupes de Tchang Kai-Shek, les partisans de Mao Tsé-Toung amorcent vers le nord de la Chine leur Longue Marche, soit 9500 km en un an.

1923 — Ouverture du premier planétarium, au Deutsche Museum, de Munich.

1915 — American Telephone & Telegraph réussit la première transmission vocale transatlantique, d'Arlington, en Virginie, à Paris.

1880 — Le gouvernement de John A. MacDonald signe, avec la Canadian Pacific Railway, le contrat pour un chemin de fer transcontinental; il sera complété en novembre 1885.

1879 — Thomas Alva Edison réussit l'essai d'une lampe à filament incandescent, le premier qui s'avère pratique.

1876 — Un premier chargement de blé du Manitoba part vers l'est du pays.

1805 — Devant le cap de Trafalgar, en Espagne, la flotte commandée par Horatio Nelson défait celle de Pierre Charles de Villeneuve. L'amiral anglais est tué; son adversaire français, libéré par les vainqueurs, se suicidera l'année suivante à Rennes.

1755 — Regroupés sur 24 navires, quelque 5000 Acadiens quittent la baie de Fundy pour l'exil vers d'autres colonies de l'Amérique du Nord britannique.

1637 — Première naissance à Trois-Rivières consignée dans les registres paroissiaux.

Ils sont nés un 21 octobre:
Le poète et critique anglais Samuel Taylor Coleridge (1772-1834)

Alfred Nobel, inventeur de la dynamite et créateur des prix portant son nom (1833-96)

L'acteur et metteur en scène français Pierre Dux (1908-90)

Le pianiste et chef d'orchestre hongrois Georg Solti (1912-97)

Ils nous ont quittés un 21 octobre:

1996: l'auteur et conteuse Lucille Desparois, pour les enfants Tante Lucille (1909)

1993: la comédienne québécoise Denise Proulx (1929)

1985: l'acteur et chanteur français Jean-Roger Caussimon (1928).

Décès



BOULAIS
Mlle Cécile

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 19 octobre 1999 à l'âge de 93 ans et 10 mois est décédée Mlle Cécile Boulais, fille de feu Omer Boulais et de feu Fridoline Nadeau, demeurant à Farnham.

Elle laisse dans le deuil son frère Raoul (Germaine Demers). Ses nombreux neveux et nièces, ses amis de la Résidence Magenta de Farnham et autres parents. Mlle Boulais sera exposée le vendredi 22 octobre à 14 heures au salon funéraire

F. & J.M. Désourdy Inc.
205 rue Principale à Farnham
Tél. 293-4474 - Téléc. 293-8525

Les funérailles auront lieu le samedi 23 octobre à 13 heures en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Ste-Angèle-de-Monnoir. Les heures de visites vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, ouverture à 11 heures.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital B.M.P. de Cowansville seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au salon.
(21-22)



CATUDAL
Mme Gabrielle

À Granby, le 19 octobre 1999, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Gabrielle Catudal, née Richard, épouse de Émile Catudal, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le jeudi 21 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin à Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

pour se rendre à l'église St-Benoît où le service sera célébré à 14 heures, et de là au crématoire. La famille sera présente au salon funéraire à compter de 10 h jeudi, journée des funérailles, pour recevoir les condoléances.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier Piedmont-Yamaska seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.

Outre son époux Émile, la défunte laisse dans le deuil ses enfants, Jacques (Nicole Laflamme) de Granby; Gilles (Suzanne Dame) de Granby; feu Marc (Françoise Meunier) de Lac Bowker; Robert (Guylaine Breton) de Granby; Michelle (Michel Robichaud) de Granby; Cécile (Gerry Pinkham) d'Ottawa; France (Gaëtan Mailhot) de Granby. Ses treize petits-enfants et huit arrière-petits-enfants. Ses soeurs, Thérèse Richard; Laurette Richard Laurin. Ses belles-soeurs et son beau-frère, Alice Proulx Richard; Marguerite Choquette Richard; Marthe-Hélène Arcouette Richard; Simone Catudal Blanchard; Claire Therrien Catudal; Gabrielle Gagné Catudal; Gustave Dumont. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier le personnel des soins intensifs du Centre Hospitalier Piedmont-Yamaska pour les bons soins prodigués à Mme Gabrielle Richard Catudal lors de son séjour parmi eux.
(20-21)



GODIN
M. Guy

À Granby, le 17 octobre 1999, à l'âge de 51 ans, est décédé M. Guy Godin, époux de Dolorès Pivin, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 23 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin à Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 14 heures. Suivra la mise en place au Columbarium Girardot & Ménard Ltée. À noter que la famille sera présente au salon funéraire à compter de 11 heures samedi, journée des funérailles.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.

Outre son épouse Dolorès, le défunt laisse dans le deuil ses enfants, Isabelle Godin (Sylvain Adam) de Hull; André Godin (Jessica Papineau) de Granby. Les enfants de Mme Dolorès Pivin Godin, Manon Lamothe (Clément); Linda Lamothe (Mario); Josée Lamothe (Fernand), tous de Granby; Chantale Lamothe (Marcel) de Ste-Cécile de Milton; Julie Lamothe (Nelson) de Granby. Son petit-fils Jean-Samuel Adam et les petits-enfants de Mme Dolorès Pivin Godin. Ses frères et soeurs, Evelyn (Robert Nadeau) de Magog; Simonne (Luc Lavallée) de Granby; feu Jean (Suzanne Picotte) de Granby; René de Floride; Pierrette (Gilles Thibeault) de Granby; Diane (Réal Hébert) de Granby. Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le Dr Jean Brochu de Waterloo, ainsi que le personnel du 5e ouest du Centre Hospitalier Piedmont-Yamaska pour les bons soins prodigués à M. Guy Godin.
(19-21-23)



LAFRANCE
Frère Marcel, s.c.
(Frère Ovide)

Frère Marcel Lafrance de la communauté des Frères du Sacré-Coeur, est décédé à l'hôpital Piedmont-Yamaska de Granby, le 18 octobre 1999 à l'âge de 84 ans, après 67 ans de profession religieuse.

Né à Marieville, le 13 avril 1915, il était entré chez les Frères du Sacré-Coeur le 17 août 1930, a fait sa première profession le 14 août 1932 à Granby et ses vœux perpétuels le 18 juillet 1938 à Saint-Hyacinthe.

Il a oeuvré dans le domaine de l'éducation, principalement à l'école Saint-François-Solano de Montréal, à la Ville LaSalle, à Granby et à Verdun, à l'école secondaire Richard. Il a vécu ses années de pré-retraite et de retraite à Châteauguay, à Saint-Anicet et enfin au Mont Sacré-Coeur de Granby. Il a donné un an de sa vie, comme économe, à Dakar, au Sénégal.

Outre les membres de sa famille religieuse, il laisse dans le deuil ses frères, Charles de la communauté des Frères du Sacré-Coeur; Firmin (Cécile) et Gérard (Yolande); ses soeurs: Lorraine et Ghislaine (Rénald Daigneault) ainsi que plusieurs neveux et nièces.

La dépouille mortelle du Frère Marcel Lafrance sera exposée au Mont Sacré-Coeur, 210 Denison Est à Granby le jeudi, 21 octobre 1999, à compter de 14h. Les funérailles auront lieu le vendredi, 22 octobre, à 11h au Mont Sacré-Coeur à Granby. Direction:

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin à Granby
Tél. 372-4498

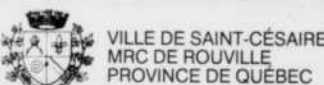
(21)

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION 9056-5730 QUÉBEC INC.

Prenez avis que la compagnie / corporation « 9056-5730 Québec inc. » demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre conformément aux dispositions de la Loi sur les compagnies.

Granby, le 21 octobre 1999

André Chalifour, président 109118



AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR

Avis public est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Ville de Saint-Césaire, que le règlement numéro 625, adopté par le Conseil municipal de la Ville de Saint-Césaire à la séance du 23 septembre 1999 et intitulé « Règlement autorisant l'acquisition du Complexe sportif de l'ancien Collège de Saint-Césaire, et décrétant à cette fin une dépense et un emprunt de 500 000\$ » a reçu les approbations suivantes:

• Approbation des personnes habiles à voter à la suite de la tenue d'un registre à l'Hôtel de Ville, le 5 octobre 1999.

• Approbation du Ministère des Affaires municipales en date du 13 octobre 1999.

Ledit règlement est déposé au Bureau du secrétaire-trésorier à l'Hôtel de Ville, au 1111, avenue St-Paul, Saint-Césaire (Québec), où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

Ce règlement entre en vigueur le jour de sa publication.

DONNÉ À SAINT-CÉSAIRE, ce quatorzième jour du mois d'octobre 1999.

Pierre Despars, secrétaire-trésorier 109115

1er Anniversaire du décès de



M. Jean-Claude Pivin

Déjà un an! Comme le temps passe vite, mais il ne peut effacer ce 20 octobre 1998, jour où le Seigneur t'a rappelé à lui, laissant un grand vide dans nos vies. Le souvenir d'un être aimé ne peut s'éteindre car la lueur de son passé nous suit toujours et à jamais, sachant qu'un jour nous serons réunis à nouveau avec le Seigneur Jésus, notre Sauveur. Ton épouse Denise, tes enfants Sylvain (Lise); François, Marc (Nancy) et Josée ainsi que tes petites-filles Catherine et Kim.

DAPRATO
LALONDE
Mme Marie

À Québec, le 27 septembre 1999, à l'âge de 92 ans est décédée Mme Marie Daprato, épouse de feu Hector Lalonde. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Doris Cobbe (John Massey), John Cobbe (Elenor Duval), Howard Cobbe (Ilse Schafer); Charles Cobbe (Barbara Hengins); Adeline Lalonde (Bermond Dion), Aurore Lalonde (feu Jean-Marc Chouinard), feu Armande Lalonde; Liette Lalonde. Les funérailles auront lieu le jeudi, 21 octobre 1999, à 11 h au Centre Communautaire St-Léon de Cowansville. Inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville.
(20-21)



Cimetière
Columbarium
Mausolée
Crématorium « Unique à Granby »

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

4 salons d'exposition
Havres de repos
Chapelle
Salle de réception
Garderie
Stationnements intérieur et extérieur

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

Grave crise du chauffage en Roumanie

BUCAREST
Associated Press

Il fait froid en Roumanie et de nombreux foyers n'ont pas les moyens de se chauffer. Face à cette situation dramatique, le chef de l'Etat a appelé le gouvernement mercredi à trouver une solution, des centaines de milliers de foyers ayant carrément demandé à être déconnectés du réseau car ils sont incapables de payer leurs factures.

La majorité d'entre eux sont des retraités et des familles avec enfants.

Le président Emil Constantinescu a reproché aux autorités nationales et locales leur manque d'initiative en soulignant que la situation risquait de déboucher sur des désordres sociaux. Il a ajouté que des mesures devaient être prises sans délai.

Non seulement le chauffage coûte cher en Roumanie mais le problème se complique en raison de sa grande centralisation. Les blocs d'appartements construits sous la dictature communiste ont adopté le système soviétique et dépendent généralement d'une centrale thermique sans jour d'aucune autonomie. Conséquence: pour couper le chauffage d'un seul foyer, il faut souvent en priver un immeuble entier.

Or les sociétés de distribution de chauffage et d'eau chaude ont fait savoir qu'elles n'avaient pas l'intention de fournir gratuitement de la chaleur quelle que soit la température extérieure en raison de leurs dettes colossales vis-à-vis des compagnies nationales d'énergie et de gaz. «Leurs excuses ne réchauffent pas les gens», a sobrement souligné M. Constantinescu.

Ottawa devrait-il se mêler de la question référendaire?

Les députés du Québec sont partagés

Jules Richer

OTTAWA
Presse canadienne

La question de savoir si Ottawa devrait déposer un projet de loi pour fixer les règles d'un éventuel référendum préoccupe les députés québécois du gouvernement Chrétien.

Certains députés libéraux pensent que le gouvernement fédéral devrait mettre son idée sur la glace. D'autres sont partagés.

Chose certaine, ils l'ont fait savoir au premier ministre Jean Chrétien, puisqu'il ont eu l'occasion de discuter constitution en tête à tête avec lui lors d'une réunion de travail, mardi midi à sa résidence du 24 de la promenade Sussex. Outre les députés québécois, le ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, assistait aussi à la rencontre.

Depuis quelques mois, Ottawa jongle avec la possibilité de présenter un projet de loi qui baliserait la formulation d'une question qui serait posée lors d'un référendum, de façon à s'assurer quelle soit «claire», ainsi que la majorité nécessaire pour que la souveraineté se réalise.

Hier, le ministre Dion a laissé entendre que cette solution obtenait son appui. «Nous devons toujours protéger le droit des Québécois d'être Canadiens. Ce n'est pas provocateur, ce n'est pas la ligne dure, c'est la clarté. Les Québécois ne peuvent perdre le Canada tant qu'ils n'ont pas exprimé clairement



«Nous devons toujours protéger le droit des Québécois d'être Canadiens. Ce n'est pas provocateur, ce n'est pas la ligne dure, c'est la clarté», estime le ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion.

photo Presse canadienne

leur volonté de ne plus être canadiens», a-t-il expliqué en point de presse.

De leur côté, et malgré le secret qui a entouré la réunion au 24 Sussex, les députés libéraux n'ont pas hésité à livrer le fond leur pensée devant les journalistes.

L'approche douce

«À l'heure actuelle, ce n'est pas à nous de bouger», a expliqué Denis Paradis, député de Brome-Missisquoi.

«Le PQ a beaucoup de pain sur la planche, autant en matière de main-d'œuvre, en matière d'hôpitaux que dans toutes les matières, et je pense que nous devons leur laisser régler les problèmes», a-t-il ajouté.

Son collègue Nick Discepola, de Vaudreuil-Soulanges, est d'accord avec cette position. «Le plan A (l'approche douce) a bien fonctionné, pourquoi changer les choses», se demande-t-il.

«Il n'y a pas matière à aller de l'avant avec un projet de loi à



«À l'heure actuelle, ce n'est pas à nous de bouger», a expliqué Denis Paradis, député de Brome-Missisquoi.

archives La Voix de l'Est

l'heure actuelle», note-t-il.

Toutefois, M. Discepola est partagé. Il croit qu'Ottawa ne peut pas rester impassible devant les «provocations» du gouvernement québécois, qui affirmait la semaine dernière par la voix de son ministre des Affaires intergouvernementales, Joseph Facal, que le Québec a le droit de faire sécession sans l'accord d'Ottawa. Par contre, M. Discepola note qu'y céder mettrait de l'huile sur le feu.

À son avis, un projet de loi serait une arme à double tranchant. Pour l'instant, il estime qu'il faut s'en remettre au premier ministre Chrétien pour prendre la bonne décision.

Le député Jacques Saada (Brossard-La Prairie), lui, est encore plus partagé. «Je cherche la meilleure façon de m'assurer que personne ne joue de jeu politique sur le dos des Québécois. Je n'ai pas encore déterminé, à mon sens, ce qui serait la meilleure façon de le faire.»

Une mission économique hors du commun

Norman Delisle

SANTA MONICA
Presse canadienne

Le premier ministre Lucien Bouchard est débarqué hier en Californie pour diriger une mission économique d'un type nouveau.

D'une part, la visite du chef du gouvernement québécois et de la centaine de personnalités du monde des affaires qui l'accompagnent est centrée non sur les industries traditionnelles du Québec, mais sur une industrie de pointe: le multimédia.

D'autre part, M. Bouchard s'est donné un mandat additionnel lorsqu'il se rend aux États-Unis: «Mieux y faire connaître le Québec», a-t-il expliqué.

M. Bouchard sera dans la région de Los Angeles pour quatre jours. Il prendra la parole devant le «Southern California Software Council» et visitera les studios californiens de la firme québécoise Softimage.

Le premier ministre lancera aussi une vaste campagne de promotion touristique pour augmenter au Québec le nombre de visiteurs provenant de la côte Ouest des États-Unis. Il est à ce sujet accompagné du ministre du Tourisme, Maxime Arseneau.

Mais M. Bouchard aura plusieurs occasions d'expliquer la situation du Québec devant des auditoires américains. Il rencontrera notamment l'équipe éditoriale du prestigieux quotidien Los Angeles Times, dont le tirage dépasse le million d'exemplaires à chaque jour.

Mauvaise nouvelle

Le premier ministre a cependant dû affronter une mauvaise nouvelle au moment où il s'apprêtait à prendre l'avion à Montréal vers Los Angeles. Il a été informé de la décision de la Cour supérieure invalidant des dispositions de la loi 101 qui traite de la primauté de la langue française dans l'affichage commercial.

M. Bouchard s'est refusé à tout commentaire dans ce dossier avant d'avoir pris connaissance du texte intégral du jugement.

«Ce serait prématuré et peu convenable de commenter un jugement sans l'avoir lu», a-t-il dit.

Il a refusé de spéculer sur la promulgation de la clause dérogatoire, une disposition constitutionnelle que son gouvernement pourrait utiliser pour rétablir la loi dans son intégralité.

M. Bouchard sera sûrement interrogé au cours de son périple californien sur les lois linguistiques du Québec. La Californie connaît elle aussi des tensions linguistiques, avec la présence d'une forte minorité hispanophone et de plusieurs citoyens d'origine asiatique.

Émeutes en Indonésie

DJAKARTA
Associated Press

Abdurrahman Wahid, un musulman modéré, est le nouveau président de l'Indonésie: cette élection inattendue a aussitôt provoqué de violentes émeutes à Djakarta.

Pour cette élection qui, en 54 ans d'histoire, aura vu s'affronter pour la première fois plusieurs candidats, l'Assemblée consultative du peuple a désigné ce leader musulman malade et quasiment aveugle pour succéder à B.J. Habibie, l'homme d'une transition ratée, qui venait de renoncer à sa candidature.

Les 700 membres de l'Assemblée consultative du peuple (composée de nouveaux parlementaires élus mais aussi de personnalités désignées par l'armée et le gouvernement) ont donné la préférence à Wahid, par 373 voix contre 313, rejetant la candidature de Megawati Sukarnoputri, pour-

tant grande favorite du peuple. Ses partisans occupaient le centre-ville de Djakarta hier, manifestation qui a tourné à l'émeute dans la soirée.

Immédiatement après le vote, elle a pourtant pris la parole conjointement avec le président élu pour tenter de juguler une explosion de violence de la part de ses partisans déçus.

Des explosions et affrontements avaient en effet commencé à secouer Djakarta dès avant l'élection: deux attentats dans le centre-ville, au milieu des partisans de Megawati, ont fait au moins un mort et 18 blessés.

«Le peuple voulait Mega. Maintenant, il va y avoir une révolution», a lancé un manifestant, alors que les Indonésiens en colère étaient déjà 10 000 dans la rue face aux forces de l'ordre qui sont intervenues à coups de grenades lacrymogènes.



Des milliers de manifestants ont envahi les rues de Jakarta, hier, en scandant des slogans afin de protester contre la défaite de Megawati Sukarnoputri.

photo
Associated Press

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties à Dallas et Los Angeles non comprises
ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	PP	PC	Pts
Toronto	9	5	3	1	0	25	20
Ottawa	7	4	2	1	0	19	16
Montréal	9	3	6	0	0	18	24
Boston	8	0	5	3	0	12	21
Buffalo	7	0	5	2	0	15	23

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	PP	PC	Pts
New Jersey	6	4	1	1	0	19	13
N.Y. Rangers	10	4	5	1	0	20	21
Pittsburgh	5	2	1	2	0	22	19
Philadelphie	8	2	5	1	1	21	6
N.Y. Islanders	6	2	4	1	0	13	18

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	PP	PC	Pts
Florida	7	5	1	1	0	22	15
Caroline	7	3	1	3	0	19	14
Washington	6	2	3	1	0	16	22
Atlanta	6	1	3	2	0	14	24
Tampa Bay	6	1	4	1	1	17	21

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	PP	PC	Pts
Detroit	7	5	1	1	0	26	13
St. Louis	7	4	3	0	0	24	14
Nashville	6	2	3	1	0	13	17
Chicago	6	0	3	3	0	15	23

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	PP	PC	Pts
Vancouver	8	4	3	1	1	27	10
Colorado	8	4	2	2	0	19	16
Edmonton	6	2	2	2	1	15	16
Calgary	8	1	5	2	0	18	34

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	PP	PC	Pts
San Jose	10	7	3	0	0	35	24
Phoenix	7	4	1	2	0	19	14
Los Angeles	7	4	2	1	0	22	16
Dallas	8	4	3	1	0	18	18
Anaheim	8	4	4	0	1	22	18

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite à la fois dans la colonne de NR (nulle en réglementaire) et dans celle des défaites (P).

Mercredi, 20 octobre
Nashville 4 Buffalo 3
Caroline 3 Toronto 3 (P)
Colorado 2 Montréal 1
N.Y. Rangers 0 Philadelphie 5
Vancouver 2 Florida 5
San Jose 3 Detroit 6
Edmonton à Dallas
Boston à Los Angeles

Jeudi, 21 octobre
Colorado à Ottawa, 19h30
Edmonton à St. Louis, 20h
Anaheim à Chicago, 20h30

Vendredi, 22 octobre
Caroline à Buffalo, 19h
Calgary en Florida, 19h30
Anaheim à Detroit, 19h30
Philadelphie à N.Y. Rangers, 20h
New Jersey à Dallas, 20h30
Phoenix à Los Angeles, 22h30

Samedi, 23 octobre
Montréal à Toronto, 19h
Buffalo à Ottawa, 19h
Vancouver à N.Y. Islanders, 19h
Colorado à Atlanta, 19h
Caroline à Pittsburgh, 19h30
Calgary à Tampa Bay, 19h30
Detroit à Chicago, 20h
New Jersey à St. Louis, 20h
Edmonton à Nashville, 20h
Washington à Phoenix, 22h
Boston à San Jose, 22h

Dimanche, 24 octobre
Vancouver à N.Y. Rangers, 19h
Florida à Philadelphie, 19h
Boston à Anaheim, 20h
San Jose à Los Angeles, 21h30

Lundi, 25 octobre
Dallas à Toronto, 19h30

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	PP	PC	Pts
x-Toronto	8	5	3	1	0	25	20
x-New Jersey	6	4	1	1	0	19	13
x-Florida	6	4	2	1	0	22	16
Ottawa	7	4	2	1	0	19	16
N.Y. Rangers	9	3	6	0	0	18	24
Caroline	5	2	1	2	0	22	19
Pittsburgh	5	2	1	2	0	22	19
Montréal	8	0	5	3	0	12	21
Washington	6	1	3	2	0	14	24
N.Y. Islanders	6	2	4	1	0	13	18
Atlanta	6	1	3	2	0	14	24
Tampa Bay	6	1	4	1	1	17	21
Philadelphie	7	4	1	1	0	26	13
Boston	8	0	5	3	0	12	21
Buffalo	6	2	4	1	0	13	18

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	PP	PC	Pts
x-San Jose	9	5	3	1	0	25	20
x-Vancouver	7	4	2	1	0	19	16
x-Detroit	6	2	3	1	0	16	22
Phoenix	7	4	1	2	0	19	14
Los Angeles	7	4	2	1	0	22	16
Dallas	8	4	3	1	0	18	18
Anaheim	8	4	4	0	1	22	18
Colorado	7	3	1	3	0	19	14
St. Louis	7	4	3	0	0	24	14
Edmonton	6	2	3	1	0	16	22
Nashville	6	2	3	1	0	16	22
Calgary	8	1	5	2	0	18	34
Chicago	6	0	3	3	0	15	23

x-meneur de section

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	M	G	P	N	PP	PC	Pts
Nolan, S.J.	8	8	8	16			
Savage, M.L.	8	4	12				
Jagr, P.H.	5	6	11				
Robitaille, L.A.	7	3	10				
Turgeon, S.L.	5	5	10				
Sakic, C.	3	7	10				
Rechi, P.H.	2	8	10				
Friesen, S.J.	6	3	9				
Kapanen, C.	4	5	9				
Selanne, A.	3	6	9				
Damphousse, S.J.	1	8	9				
Stumpel, L.A.	1	8	9				
Bure, C.	6	2	8				
Zhamnov, C.H.	4	4	8				
Fleury, N.Y.R.	4	4	8				
Mogilny, V.	4	4	8				
Francis, C.	3	5	8				
Fedorov, M.	2	6	8				
Koivu, M.	1	7	8				
Hoglund, T.	6	1	7				
Holik, N.J.	6	1	7				
Alfredsson, O.H.	5	2	7				
Stilman, C.	4	3	7				
Handzus, S.L.	4	3	7				
Naslund, V.	4	3	7				
Fleury, N.Y.R.	4	3	7				
Cassels, V.	3	4	7				
Sundin, T.	3	4	7				
Lindros, P.H.	3	4	7				
Bank, O.H.	3	4	7				
R. Blake	3	4	7				
Whitney, F.	3	4	7				
Czerkowski, N.Y.	3	4	7				
Perreault, T.	2	5	7				
Battaglia, C.	2	5	7				
Nedved, N.Y.R.	2	5	7				
Hull, D.	2	5	7				
Murphy, D.	2	5	7				
Messier, V.	2	5	7				
Amonte, C.H.	1	6	7				
Drury, C.	1	6	7				
Zubov, D.	1	6	7				
Gomez, N.J.	1	6	7				
Hecht, S.L.	1	6	7				
MacLean, N.Y.R.	0	7	7				

LE RENDEMENT DU CANADIEN

Partie d'hier non comprise

Joueur	M	G	P	N	PP	PC	Pts
49. Brian Savage	8	4	12	0			
11. Saku Koivu	1	7	8	4			
37. Patrick Poulin	2	2	4	7			
26. Martin Rucinsky	1	2	3	6			
14. Trevor Linden	0	3	3	16			
15. Dainius Zubrus	2	0	2	2			
63. Craig Darby	1	1	2	0			
46. Matt Higgins	0	2	2	0			
21. Barry Richter	0	2	2	6			
22. Eric Weinrich	0	2	2	2			
48. Miroslav Guren	1	0	1	6			
29. Jim Cummins	1	0	1	19			
51. Francis Bouillon	0	1	1	4			
20. Scott Lachance	0	1	1	0			
55. Igor Ulanov	0	1	1	8			
27. Shayne Corson	0	0	0	2			
31. Jeff Hackett	0	0	0	2			
6. Trent McCleary	0	0	0	2			
45. Arron Asham	0	0	0	2			
52. Craig Rivet	0	0	0	7			
24. Scott Thornton	0	0	0	7			
23. Turner Stevenson	0	0	0	20			
17. Benoit Brunet	0	0	0	0			
34. Sergei Zholtok	0	0	0	0			
38. Vladimir Malakhov	0	0	0	0			
43. Patrice Brisebois	0	0	0	0			
71. Mike Ribeiro	0	0	0	0			

Note: Buts dans filet désert entre parenthèses.

Joueur	M	G	P	N	PP	PC	Pts
31. Jeff Hackett	3	3	0	390	14	0	2.15
60. Josh Theodore	0	2	0	93	8	0	5.16
Totox (3)	3	5	0	483	22	0	2.73

Note: Buts dans filet désert entre parenthèses.

LES GARDIENS

Joueur	M	G	P	N	PP	PC	Pts
31. Jeff Hackett	3	3	0	390	14	0	2.15
60. Josh Theodore	0	2	0	93	8	0	5.16
Totox (3)	3	5	0	483	22	0	2.73

Note: Buts dans filet désert entre parenthèses.

CLASSEMENT

Partie d'hier non comprise

Équipe	M	G	P	N	PP	PC	Pts
Pont-Rouge	9	5	2	2	36	24	12
St-Georges	10	5	4	1	43	37	11
Asbestos	9	5	4	0	36	35	10
Côte-de-Beaupré	10	5	5	0	41	50	10
Thetford Mines	9	3	6	0	33	39	6
Jonquière	9	2	6	1	33	52	5
Windsor	8	1	6	1	30	44	3
Laval	9	7	2	0	39	24	14
LaSalle	10	6	3	1	51	42	13
Sorel	7	6	1	0	28	20	12
Acton Vale	9	6	3	0	46	43	12
Joliette	10	5	4	1	44	42	11
St-Laurent	8	5	3	0	33	32	10
Granby	9	2	3	4	44	52	8

Note: Un point pour une défaite en fusillade.

Mercredi, 20 octobre
Sorel à Laval
Vendredi, 22 octobre
Asbestos à Pont-Rouge, 20h30
Côte-de-Beaupré à Acton Vale, 21h
Granby à St-Georges-de-Beauce, 21h
St-Laurent à Thetford Mines, 21h
Sorel à Windsor, 21h

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	M	G	P	N	PP	PC	Pts
Coaticook	15	12	1	2	90	43	26
Kahnawake	17	9	8	0	67	85	18
Cowansville	17	7	8	2	77	96	16
St-Jean	16	4	9	3	64	83	11
Warwick	13	4	8	1	44	54	9

SECTION C.C.M.

Équipe	M	G	P	N	PP	PC	Pts
Lachine	16	10	4	2	74	61	22
Contrecoeur	16	10	6	0	69	49	20
St-Hyacinthe	15	7	4	4	75	78	18
Montréal	14	7	6	1	46	62	15
Longueuil	17	7	9	1	76	93	15

SECTION BAUER

di, 20 octobre
 cinthe à Kahnawake
 n à Montréal
 21 octobre
 ne à Valleyfield, 19h30

Les Lions benjamins progressent bien

FARNHAM
FB

«L'important, c'est de donner le goût du football aux joueurs. Nous sommes dans une ligue de développement et il faut que les jeunes jouent sans la pression de gagner et aient du plaisir».

Claude Lessard, entraîneur en chef des Lions benjamins de l'école Jean-Jacques-Bertrand, explique en ces termes le contexte dans laquelle sa troupe évolue.

Outre les Lions, le circuit de la région Richelieu comprend les Incroyables de J.-H.-Leclerc dirigés par Dennis Metcalfe de même que les formations du Collège Jean-Eudes de Montréal et de l'école Bouthillier de St-Jean-sur-Richelieu.

«Ce que nous essayons de faire, c'est de donner de bonnes bases de

jeu aux joueurs. On leur apprend aussi un système de jeu semblable à celui des Gaulois cadets et des Astérix juvéniles, ce qui fait que l'adaptation à une nouvelle catégorie sera moins difficile», fait valoir celui qui oeuvre dans le monde du football depuis 17 ans.

Les Lions benjamins (trois gains en cinq parties) comptent sur 31 porte-couleurs dans leur formation, dont 60% provenant des écoles primaires. Une demi-douzaine des athlètes sont des vétérans.

«On voit l'impact du programme dans les autres clubs. Il y a 14 joueurs ayant passé par le club benjamin qui sont avec les cadets cette saison et un avec les juvéniles. La plupart des instructeurs des Lions sont d'ailleurs des joueurs des Astérix», signale Claude Lessard qui occupe le poste de coordonnateur de la défense chez les Astérix.

Les Farnhamiens disputeront

leur prochaine partie vendredi en rendant visite au club de l'école Jean-Eudes de Montréal. La saison prendra fin le dimanche 31 octobre avec la tenue d'un jamboree regroupant les quatre équipes du circuit.

Résultats

Les Lions ont subi un revers de 14-6 aux mains de l'école Bouthillier dans leur dernier duel. Guillaume Gauthier a réussi le seul touché des perdants. Le demi Raphaël Gemme s'est distingué en amassant 70 gains de verges au sol en deuxième demie. Le quart Jeff Prescott a pour sa part complété 10 passes en 15 tentatives.

La troupe de Lessard avait auparavant vaincu les Incroyables 8-0 sur la passe du quart Michael Pelletier à Marie-Claude Thibault. Cette dernière est d'ailleurs la seule joueuse dans le camp des Lions. Le converti de deux points a été réussi par Raphaël Gemme.

Les Géants apprennent à la dure école

MARIEVILLE
FB

L'entraîneur Daniel Choquette, des Géants AAA du Collège de St-Jean-sur-Richelieu, reconnaît que la transition à une catégorie supérieure représente un défi de taille, mais il estime que son équipe est sur la bonne voie.

«Dans le football AA, les joueurs peuvent y aller surtout avec leur talent, mais quand l'arrive au niveau AAA, il faut s'entraîner 12 mois parce que le jeu est plus physique et plus rapide», souligne le pilote originaire de Marieville.

Daniel Choquette, qui en est à sa 13e saison avec les Géants (17e en football) note en outre que sa formation est très jeune puisque seulement 10 joueurs ne seront pas de retour en l'an 2000, dont le demi Marc-Antoine Lasnier, un ex-joueur des Incroyables provenant de Ste-Cécile-de-Milton.

Il précise en outre que le régime d'entraînement des joueurs a été modifié passant de 90 minutes par jour à deux heures au cours des quatre séances hebdomadaires. Le programme de poids et de haltères a aussi été changé.

Plusieurs anciens des Incroyables et des Astérix

Les Johannais comptent d'ailleurs dans leurs rangs sept anciens porte-couleurs des Incroyables. Outre Lasnier, il s'agit de Yan Fradette, Louis-Philippe Houle, Danny Beauregard, Jean-François Lemoine, Christian Racicot et Philippe Comeau. Le second David White, qui est à Greenfield Park cette saison, se joindra aux Géants l'an prochain.

Philippe Tougas, Stéphane Alarie, François Archambault et Philippe Bergeron sont par ailleurs les anciens joueurs des Astérix dans l'uniforme johannais.

«Notre programme est bien

connu dans les écoles de Farnham et Granby où nous allons recruter de nouveaux joueurs. On fait aussi des démarches du côté de St-Hyacinthe», poursuit Daniel Choquette.

Le prochain duel des Géants, dimanche à St-Jean contre les Cougars de Lennoxville, donnera l'occasion de voir à l'oeuvre quelques anciens des Incroyables dont Steve Brodeur, Marc-Antoine Brissette et Mathieu Gravel.

Calendrier

Outre la joute contre Lennoxville, les Géants auteurs d'une fiche d'un gain et six revers, croiseront le fer avec Beauce-Appalaches à St-Georges le 31 octobre et les Diablos de Trois-Rivières à St-Jean le 7 novembre.

Les Johannais doivent remporter leurs derniers matches pour se qualifier dans les séries éliminatoires et surtout vaincre Trois-Rivières pour demeurer dans la classe AAA la saison prochaine.

Sport amateur

Suspensions en attente

GRANBY - L'annonce des suspensions qui toucheront probablement 14 joueurs du Blizard de Joliette, les champions en titre de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec, a été retardée de quelques jours, probablement jusqu'à mardi.

En réunion des gouverneurs, mardi soir, les dirigeants du Blizard ont obtenu de la LHSPQ que leur dossier soit examiné par un comité d'appel spécial. Ce comité se réunira probablement lundi soir prochain.

En attendant, il n'est pas question de rendre public les noms des joueurs visés. Cependant, on sait que trois joueurs seront déjà suspendus pour les matches de la prochaine fin de semaine.

Volley-ball: session de formation pour les arbitres

GRANBY - Une clinique de formation pour l'obtention du grade I d'arbitre de volley-ball aura lieu les 30 et 31 octobre à l'école secondaire J.-H.-Leclerc de Granby.

Le grade local (niveau 1) de la Fédération de volley-ball du Qué-

bec comprendra deux journées de formation, soit de 9h à 17h chaque jour.

Le coût de la session de formation est de 50 \$ par personne et comprend le livre de règlements et l'affiliation à la Fédération de volley-ball du Québec.

Un nombre minimal de 15 personnes sera requis pour la tenue de l'événement et un dépôt de 20 \$ devra être effectué au cours de la semaine précédente.

On peut obtenir de plus amples informations en communiquant avec le responsable Pierre Ostiguy aux numéros suivants: 378-9981 (travail) ou 372-8967 (maison).

Alain Ferland Sport Inc.
28 ans de service et conseils
FERLAND, c'est gagnant!

LES MEILLEURES MARQUES
Vêtements et accessoires
Tout pour les chasseurs

259 Notre-Dame, Roxton Falls • 548-5777. Téléc: 548-2784

LIVRAISON 776-4444

POULET FRIT

Nous acceptons les coupons-rabais (poulet frit) de nos compétiteurs

- LIVRAISON
- SALLE À MANGER
- SERVICE DE BUFFET

200 Denison Est, Granby 776-4444

Promotion PLANCHES À NEIGE 150 \$ et 250 \$ + taxes

LIQUIDATION D'INVENTAIRE
Vêtements et bottes de planche à neige

C'est le temps!
Y avez-vous pensé?
Il ne faut pas l'oublier!
Car la neige s'en vient...

Pour tous vos besoins en planches et accessoires,
VENEZ NOUS VOIR CHEZ ST-ONGE!

OPTION MERCURY LIQUID SANTA CRUZ LAMAR NIDECKER SCOTT

Cycles St-Onge

450 St-Luc, Granby, 378-5353

«Je pense que ç'aurait été une expérience unique dans notre vie»

David Cone aurait bien aimé une Série mondiale toute new-yorkaise

NEW YORK
Associated Press

Tous les joueurs des Yankees de New York, comme tous les vrais amateurs de baseball d'ailleurs, étaient cloués à leur appareil de télé mardi soir et ils s'interrogeaient à savoir si on allait assister à une série du métro en Série mondiale.

Les joueurs des Yankees savaient fort bien ce qui les auraient attendu si cette fameuse série du métro avait eu lieu si leurs adversaires avaient été les Mets. La demande pour les billets aurait été incroyable, les premières pages des journaux n'auraient parlé que de baseball, les amateurs se seraient entredéchirés sur les lignes ouvertes.

La tension aurait été énorme. On n'a qu'à penser au propriétaire de l'équipe qui fait des crises quand ses Yankees perdent un match hors-concours contre les Mets.

«Je suis passé par toute la gamme des émotions au cours de ce match», a dit David Cone en par-

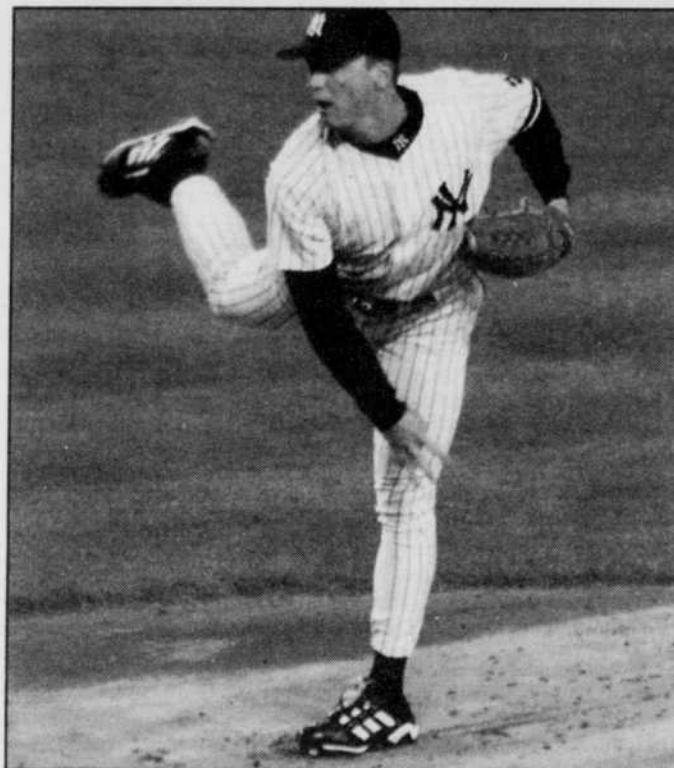
lant de la victoire de 10-9 des Braves en 11 manches contre les Mets.

«Je me demandais ce que serait une série du métro. Je pense qu'on ne peut même pas s'imaginer. Je pense que ç'aurait été une expérience unique dans notre vie», a dit Cone qui a évolué pendant six ans avec les Mets.

Il y a 43 ans que deux équipes de New York ne se sont pas affrontées en Série mondiale. Après que les Dodgers et les Giants aient quitté New York pour la Californie à l'issue de la saison 1957, ce qui s'était déjà produit sept fois dans une période de 10 ans n'avait pas eu vraiment la chance de se reproduire avant cette saison.

Mais après avoir vu les Mets combler des déficits de 5-0 et 7-3 dans le sixième match contre les Braves, les Yankees étaient prêts à affronter leurs cousins du Big Apple.

«Quand les Mets ont pris les devants, j'étais persuadé que nous allions avoir cette série du métro», a dit le directeur général Brian Cashman, qui sait fort bien qu'il



Le lanceur David Cone, des Yankees, dit être passé par toute la gamme des émotions en regardant le match entre les Mets et les Braves, mardi soir.
photo d'archives

aurait été enguirlandé vertement par le propriétaire George Steinbrenner si les Yankees avaient perdu face aux Mets.

«L'enjeu aurait certes plus important qu'un championnat du monde, a dit Cashman. Une grande histoire au sein d'une autre histoire. Mais voilà que c'est la Série mondiale, seulement la Série mondiale et c'est mieux ainsi. Je ne veux même pas m'imaginer ce à quoi la ville aurait ressemblé.»

Joe Girardi, lui, le sait. Le téléphone n'aurait pas dérangé. Les joueurs n'auraient même pas eu le loisir de se reposer «sur la route». Ils auraient été à la maison pendant toute la série.

«Cela aurait été très pénible», a dit Girardi.

Mais pour certains, cette série aurait pu apporter aussi quelque chose de très spécial. C'est le cas de Ricky Ledee. «Je voulais voir une telle série, a-t-il dit. Cela aurait été très excitant pour les amateurs. Mais le but premier est de gagner la Série mondiale. Peu importe qui nous affrontons, il nous faut gagner quatre matches.»

Selon leur directeur général, les Braves n'ont rien à prouver

ATLANTA
Associated Press

L'inscription est gravée sur la bague que porte fièrement le directeur général des Braves d'Atlanta John Schuerholz: Equipe des années 1990.

A ses yeux, les Braves sont déjà les tenants du titre. Point à la ligne. Il n'y a pas de débat, pas même si les Yankees de New York remportent le trophée de la Série mondiale cette année.

«Je répondrai à cette question pour la 1442e fois, nous n'avons rien à prouver, a affirmé Schuerholz. Nous avons gagné plus de matches que n'importe quelle équipe, nous avons gagné 100 matches dans trois saisons d'affilée, nous avons remporté huit titres de section de suite.

«Si vous considérez plusieurs facteurs plutôt que de vous limiter à un seul — les championnats de la Série mondiale — nous possédons l'avance.»

Evidemment, les conquêtes de la Série mondiale ne représentent pas un facteur négligeable. Du moins, pas dans l'opinion des Yankees.

«Ne sommes-nous pas l'équipe



Randall Simon, à gauche, et son coéquipier Brian Hunter ont bien fêté le championnat de la Ligue nationale, dans la nuit de mardi à mercredi.
photo Associated Press

du siècle?, a demandé hier le directeur général des Yankees, Brian Cashman. La Série mondiale, c'est l'objectif ultime.»

Curieusement, les deux équipes ayant montré les pires dossiers des ligues majeures au terme de la saison 1990 obtiennent la dernière

occasion de trancher le débat, à compter de samedi au Turner Field.

Orlando (El Duque) Hernandez, joueur par excellence de la série de championnat de la Ligue américaine, devrait être le lanceur partant des Yankees.

Les Braves feront appel à un de leurs quatre lanceurs vedettes: Tom Glavine, John Smoltz, Greg Maddux ou Kevin Millwood.

Dans le camp des Braves, c'est l'occasion rêvée de décrocher un deuxième titre de la Série mondiale tant convoité.

Les Braves ont battu les Indians de Cleveland en 1995 — les incitant à se proclamer l'équipe de la décennie — mais ils ont été incapables de savourer une autre conquête.

Chez les Yankees, on voudra ajouter un 25e championnat — un record — et un troisième au cours des quatre dernières années. Ils ont commencé leur série de succès en défaisant les Braves en six matches en 1996.

«C'est la chance pour nous de se racheter», a mentionné le joueur de troisième but des Braves, Chipper Jones.

Les Braves ont mérité leur cinquième participation à la Série mondiale dans les années 1990 en venant à bout des Mets de New York 10-9 en 11 manches, mardi, dans le sixième match de la série de championnat de la Ligue nationale qui les opposait aux Mets de New York.

Autre honneur pour Guerrero

MONTREAL
Presse canadienne

Vladimir Guerrero a été proclamé hier le joueur par excellence des Expos pour la saison 1999.

Guerrero, qui a fracassé huit records d'équipe, est le quatrième joueur de l'histoire de l'équipe à mériter cette honneur deux ans de suite après les Mike Marshall en 1972-73, Tim Lincecum en 1985-86 et Tim Lincecum en 1989-90.

Guerrero a claqué 42 circuits et produit 131.

Ugueth Urbina, qui a totalisé 41 sauvetages, s'est classé deuxième au scrutin. Jose Vidro et Rondell White l'ont suivi au classement.

Le fait marquant de la saison de Guerrero a été sa série de 31 matches avec au moins un coup sûr, la plus longue dans les ligues majeures depuis 1987.

Par ailleurs, les Expos ont annoncé que le joueur de troisième but Andy Tracy et le gaucher Matt Blank, tous deux des Senators de Harrisburg, ont été choisis joueur et lanceur par excellence dans le réseau de filiales.

Défaite de 2-1

Guy Robillard

MONTREAL
Presse canadienne

Le Canadien a encore une fois fourni un effort méritoire, mais il a encore une fois dû s'avouer vaincu, 2-1 contre l'Avalanche du Colorado, hier au Centre Molson.

Peut-être trop prudent, ou trop respectueux de l'adversaire, le Canadien a attendu la troisième période pour se lancer à l'attaque, mais seul Brian Savage (qui d'autre?) a pu déjouer Patrick Roy lors d'un avantage numérique, en prenant le retour d'un lancer de Martin Rucinsky, qui avait reçu le disque de Saku Koivu. Il s'agissait du neuvième but de la saison et du 29e en 40 matchs en octobre pour le Monsieur Octobre du hockey.

Plus tôt dans le match, on avait vu un jeu de puissance constitué à l'avant de Trevor Linden, Mike Ribeiro et Turner Stevenson, trois joueurs qui totalisent... zéro but.

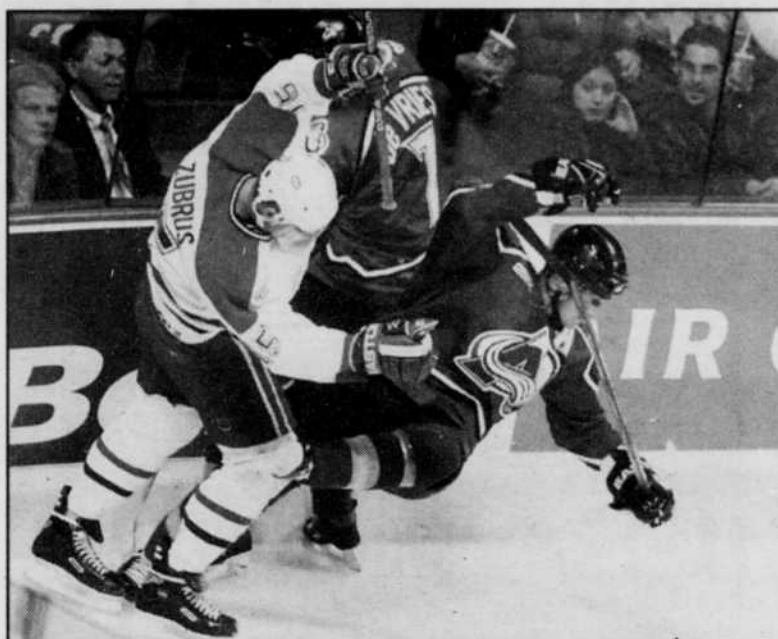
Milan Hejduk, un jeune de 23 ans qui ne souffre certes pas de la guigne de la deuxième année, a réussi les deux buts de l'Avalanche, deux très beaux buts, ses cinquième et sixième déjà.

José Théodore ne pouvait presque rien faire contre ces deux jeux et deux tirs de grande qualité.

Quant à Roy, très bien protégé, il a été empêché par Savage de blanchir son ancienne équipe pour la première fois, mais il a porté sa fiche contre elle à 5-1-1.

Hejduk et Roy ont réussi leur

Le Canadien se met en marche trop tard



Dainius Zubrus, du Canadien, a appliqué un solide coup d'épaule à Adam Foote, de l'Avalanche, en première période. photo Presse canadienne

coup devant des centaines de sièges vides, puisque même les anciens Nordiques ne parviennent plus à emplir le Centre Molson.

Tout un marqueur

Hejduk a marqué un but à chacune des deux premières périodes.

Il a réussi son premier après que Savage ait raté deux chances de dégager son territoire du revers. La rondelle s'est retrouvée sur le bâton du joueur de l'Avalanche, qui a fait prendre une tasse de café à Eric Weinrich en le déjouant ha-

bilement avant de battre Théodore d'un lancer bas et près du poteau.

Son deuxième a été le résultat d'une passe de Joe Sakic. Libre dans l'enclave, Hejduk a pris tout le temps qu'il fallait pour cette fois confondre le gardien d'un solide tir très haut, sous la barre horizontale, et encore une fois presque imparable.

Sommaire

AVALANCHE 2 CANADIEN 1

Première période

1. Colorado, Hejduk 5..... 16:13
Pénalité — Ozolinsh Col 7:59.

Deuxième période

2. Colorado, Hejduk 6
(Deadmarsh, Sakic)(an)..... 5:03
Pénalités — Ribeiro Mtl 4:05, Ulanov Mtl
inconduite 5:03, Ozolinsh Col 7:46, Foote
Col, Stevenson Mtl 9:27, Odgers Col,
Cummins Mtl majeure 10:59, DeVries Col
18:15.

Troisième période

3. Montréal, Savage 9
(Rucinsky, Koivu)(an)..... 10:56
Pénalité — Ozolinsh Col 10:24.

Tirs au but

Colorado..... 9-5-5-19

Montréal..... 5-10-11-26

Gardiens — Colorado: Roy (G,4-2-1);

Montréal: Théodore (P,0-3-0).

Avantages numériques — Colorado:

1-1; Montréal: 1-4.

Arbitre — Brad Watson. Juges de lignes

— Pat Dapuzzo, Brad Kovachik.

Assistance..... 19,665.

Houle acquiert Dykhuis

Guy Robillard

MONTREAL
Presse canadienne

Le Canadien a fait l'acquisition hier du défenseur Karl Dykhuis, des Flyers de Philadelphie, en retour d'une compensation ultérieure que Réjean Houle n'a pas voulu préciser.

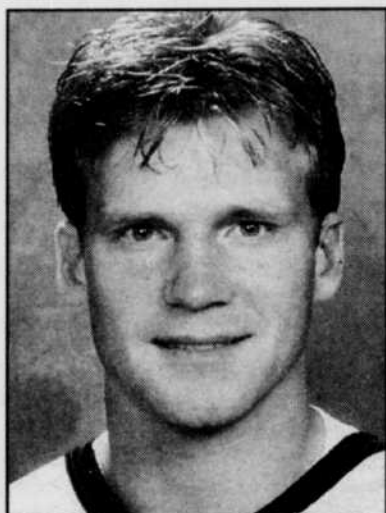
«Je suis très heureux. Nous avions besoin d'un autre défenseur, et selon moi, il pourra être un quatrième ou cinquième défenseur avec nous, dépendant de notre formation», a déclaré le directeur général, qui a décrit sa nouvelle acquisition de la façon suivante:

«C'est un grand défenseur (6'3"), qui a une bonne portée et est assez habile. C'est un bon patineur et il a un bon lancer. C'est important pour Alain (Vigneault), qui a besoin de plus d'options à la défense.»

Autre avantage notoire, il a un contrat valable pour les trois prochaines années, qui commande cette saison un salaire raisonnable de 800 000 \$, moins cher qu'un joueur autonome, s'est réjouit Houle. Il est aussi plus jeune et en meilleure santé que les Ulf Samuelsson et Mark Tinordi.

Rien à perdre

Houle estime d'ailleurs ne courir aucun risque avec cet échange, parce qu'il n'a donné aucun joueur en retour: «On veut garder les joueurs qu'on a avec nous présentement. On en a besoin.»



Karl Dykhuis s'est dit très content de se retrouver avec le Canadien. photo Associated Press

Houle pense même qu'il aura fait une vraie bonne affaire si Dykhuis, qui n'a que 27 ans, redevient le joueur qu'il était à Philadelphie il y a trois ans.

Choix de première ronde des Blackhawks (16e en tout), Dykhuis a entrepris sa carrière dans la LNH à Chicago, avant de passer à Philadelphie, où il est revenu la saison dernière après un passage à Tampa. «Ca ne fait pas tant d'équipes que ça dans le hockey d'aujourd'hui», l'a défendu Houle.

Dans les gradins

Dykhuis, qui a porté les couleurs de Hull, Longueuil et Verdun dans la LHJMQ, n'a pas pris part à tous

les matchs des Flyers cette saison, mais Houle affirme que lorsqu'il était en uniforme (cinq matchs sur sept), il jouait entre 16 et 18 minutes.

«On a regardé toutes les options», a déclaré Houle, qui avait offert un contrat à Samuelsson et tâté le terrain auprès de Tinordi. «J'ai aussi regardé du côté de Chicago et des Islanders, et j'ai été à Boston voir une autre équipe.»

L'acquisition de Dykhuis, a affirmé Houle, ne signifie pas que le Canadien n'est plus à la recherche de défenseur, surtout, a-t-il dit, qu'on ignore toujours quand Vladimir Malakhov pourra effectuer un retour au jeu.

Dykhuis très content

Il y a encore des Québécois pour qui porter l'uniforme du Canadien représente quelque chose de spécial et Dykhuis est un de ceux-là.

«Je suis très content de revenir chez-nous, avec le Canadien. C'est formidable», a été son premier commentaire du point de presse qu'il a livré hier au Centre Molson à son arrivée de Philadelphie, d'où il a été obtenu en retour d'une compensation à venir.

«Le Canadien», a-t-il renchéri, «c'est LE club depuis que je suis jeune. Je viens de Sept-Îles (d'un père d'origine hollandaise) et j'écoutais tous leurs matchs à la télévision le samedi. C'est vraiment un bon «thrill» pour moi.»

Exclusion des Ferrari: cinq juges pour trancher

PARIS
Associated Press

Cinq juges, tous de nationalités différentes, composeront le Tribunal d'appel international, qui décidera vendredi, à Paris, soit de confirmer, soit d'infirmer la disqualification des Ferrari lors du Grand Prix de Malaisie de Formule-1 dimanche dernier.

L'identité de ces cinq juges «sera gardée secrète jusqu'à l'audience», a commenté la Fédération internationale de l'automobile (FIA) par un communiqué publié hier.

Eddie Irvine et Michael Schumacher avaient signé un doublé Ferrari dimanche dans le Grand Prix de Malaisie, avant que les deux voitures ne soient disqualifiées en raison d'un déflecteur de carrosserie plus important de 10 millimètres que la cote autorisée par la réglementation. Cette double exclusion offre pour l'heure sur un plateau son deuxième titre consécutif de champion du monde au Finlandais Mika Hakkinen (McLaren-Mercedes) avant même le dernier Grand Prix de la saison qui aura lieu fin octobre au Japon.

HOCKEY

Ligue nationale

Nashville 4 Buffalo 3
Rangers NY 0 Philadelphie 5
Vancouver 2 Floride 5
San Jose 3 Detroit 6
Edmonton 1 Dallas 2 (3e)

LHJMQ

Québec 2 Baie-Comeau 2 (P)
Acadie-Bathurst 3 Val d'Or 8

Au petit écran

Jeudi, 21 octobre

GOLF

PGA

Classique National Car Rental,

1ère ronde (15h, RDS)

HOCKEY

Ligue nationale

Colorado vs Ottawa

(19h30, RDS)

DÉBUTE LE 21 OCTOBRE DÈS 9 H



C'est la
VENTE
24
HEURES

STEREO
ÉLECTRONIQUE *plus*



JVC

CAMÉRA VIDÉO VHS-C

- Viseur couleur haute résolution
- Lampe automatique intégrée
- Stabilisateur d'image
- Programme AE avec effets spéciaux

499⁹⁹

RABAIS
IDE
100⁰⁰



RABAIS
IDE
140⁰⁰

RCA

TÉLÉVISEUR 25"

- Tube écran à contraste élevé
- Ajustement automatique des contrastes et des couleurs
- Affichage à l'écran multilingue, contrôle parental

359⁹⁹



VIDÉO 4 TÊTES HI-FI STÉRÉO

- Programmation à l'écran multilingue
- Effets spéciaux parfaits - sans parasites
- Télécommande toutes fonctions

169⁹⁹

RABAIS
IDE
80⁰⁰

GRATUIT
3 CASSETTES
T120



TDK

CASSETTES VIDÉO

- 120 MINUTES
- Haute qualité, rendement maximum
- Garantie à vie

179



TOSHIBA
SÉRIE PREMIÈRE

MONITEUR 32" STÉRÉO

- Image à haute résolution
- Tube écran noir «Blackstripe II»
- Son «Surround»

COLORSTREAM

899⁹⁹

RABAIS
IDE
100⁰⁰



388⁹⁹

RCA DOLBY DIGITAL DTS DVD

LECTEUR DE DVD

- Technologie Dolby Digital et DTS out
- Accepte les CD audio
- Plusieurs fonctions de répétition et de programmation

RABAIS
IDE
111⁰⁰



SONY YAMAHA DOLBY SURROUND PRO-LOGIC

RÉCEPTEUR CINÉMA MAISON DOLBY PRO-LOGIC

- Prêt pour technologie AC-3
- Puissance de 400 watts (avant, centre et arrière)
- Ensemble de haut-parleurs cinéma

499⁹⁹

CINÉMA MAISON

RABAIS
IDE
400⁰⁰

RCA

ÉCRAN GÉANT 60"

- Focus digital pour une meilleure qualité d'image
- Son stéréo DBX, qualité audio CD
- Image sur image
- Fonction TV Guide Plus

GRATUIT
Vidéo HI-FI stéréo
Écran protecteur



2499⁹⁹

RABAIS
IDE
700⁰⁰

INCLUANT
LE RABAIS
RCA

70 magasins pour vous servir!

STEREO
ÉLECTRONIQUE *plus*

CENTRE DE SERVICE

Son X plus

39, rue ÉVANGÉLINE
GRANBY 378-9816 • 375-7564



* Financement sujet à l'acceptation du département de crédit. Achat minimum 250\$. Quantités limitées, jusqu'à épuisement des stocks. Photos à titre indicatif. Promotion valide les 21 et 22 octobre 1999 seulement.